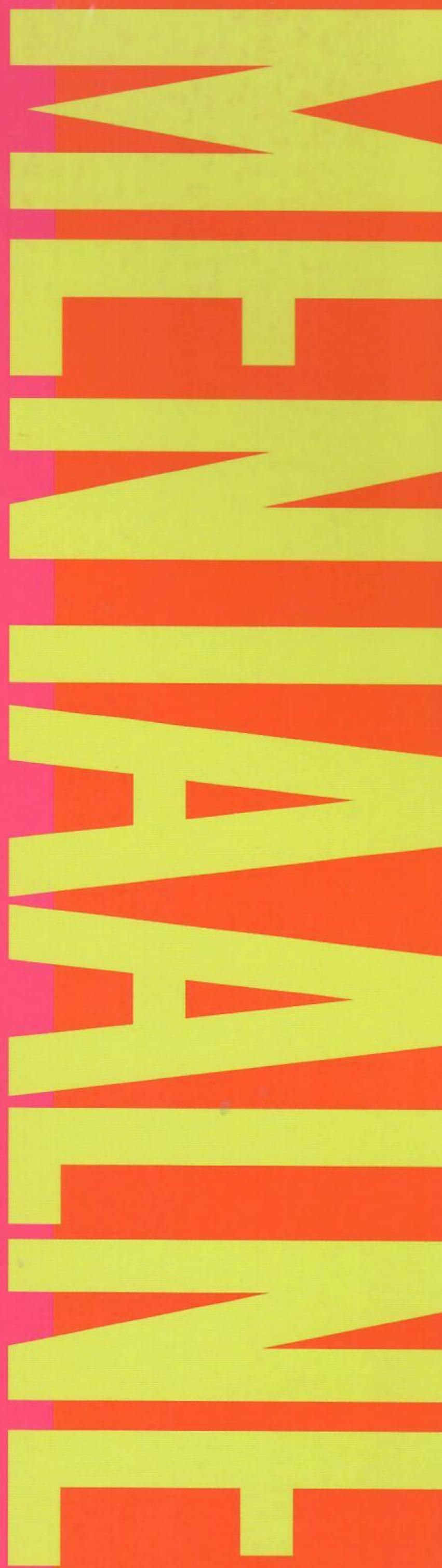


GO



OPEN
M
ENT
W
A
L
K

Tallinna Kunstihooone
Vabaduse väljak 6, Tallinn
28.06 – 27.07.2014

Tallinn Art Hall
Vabaduse square 6, Tallinn
28.06 – 27.07.2014



ornaMENTAALNE

Mis see ornament siis tegelikult on? Üldmõistena on ornament geomeetrislike, loodus- või tehismotiividate rütmilisel kordusel põhinev kaunistus.

Algupäraselt on ornament omanud sügavamat tähendust kui vaid esemete esteetilist väärust röhutavat ja inimeste ilumeelele viitavat. Ornamendi valdamist on peetud omamoodi kirjaoskuseks. Ka eesti talurahvas on aastasadu nimetanud mustreid ja ornamente kirjadeks. Lugudeetavad olid need, kes mõistsid lugeda; neid, kes kirja tundsid, peeti kirjatarkadeks. Märkide, nende seoste ja kujundusprintsiipide algallikad pärinevad erinevatest kultuuridest ja omavad erinevaid tähendusvälju ning mentaalsust. Ornamendid on nagu suured ja väikesed sillad kultuuride, maade ja rahvaste vahel. Need on lood üle põlvkondade, põhjast lõunasse, rändurilt paiksele, kuningalt narrile. Need on märgid, mis kannavad edasi tarkust ja vaimsust – see ongi ornaMENTAALNE.

Niisuguse varjatud ja mõistatusliku tähenduse loomise vajadus on meis säilinud. Näituse ornaMENTAALNE keskne idee on ornamendi sünd - looja soov tekitada oma tähendusvälj, kus ornament sünnib ja kasvab või kaob olematuks.

Ornament eesti kultuuriruumis on röhutatult käsitööpõhine termin. Enamasti seostatakse meie käsitööd vaieldavate maitse-eelistustega ja ornamenti vaid asjade ilusaks tegemise vahendina. Eesti kultuuriloos on selleteemaline poleemika aeg-ajalt vormunud üsnagi nimekate kultuuriinimiste kirglikesse arvamusavaldustesse ja seisukohavõttudesse.

Soovime jäätta eelarvamused kõrvale ja näidata, et ornament ei ole pelgalt käsitöövaldkonna pärusmaa. Ornamendi loomise võime on eelkõige loominguline tegevus, mille üheks võimalikuks väljendusvahendiks on materjalide tundmine ja tehnoloogiate – ka kõige kaasaegsemate – valdamine.

Selle näituse algatajate eesmärk on esile tuua ornamendi mitmesuguseid tähendustasandeid – ornamenteerimist kunstis ja märkide tähendust käsitöös; tekitada intriige ja vastandusi, aga ka võimalust valdkondadevaheliseks üksteisemõistmiseks.

Näitusel osalejad on valitud erinevate printsiipide järgi. Eksponentide erinevaid käsitöövaldkondi nende parimas – käsitöömeistreid kelle oskused ja meisterlikkus on silmapaistvad, ornamendi ja oma valdkonna traditsioonide tõlgendamisoskus on olemuslik ning käekiri väljakujunenud ja äratuntav. Siia liituvad ka professionaalse kunsti-haridusega autorid, kes igapäevaselt töötades on oma loomingus inspireeritud rahvakunstist.

Näituse selgroo moodustavad aga nn kutsutud osalejad, kunstnikud erinevatelt erialadelt, kelle senine looming on andnud põhjust eel-duseks, et nad võiksid köne all oleva näituseidee raamides kasutada

käsitööd kui algmaterjali, kui väljendusvahendit kaasaegse visuaalse kunstikeelega teoste loomiseks.

Ornamendi sünniloo lahtikirjutamine kontseptuaalses keeles on selle gruvi autorite lähtepunkt. Ja mitte ainult Eestiga seonduv – siin tulevad esile seosed, sillad, erinevad kultuurid ja elamise kaasaegsed keskkonnad.

Kutsutud autoritele sekundeerivad žüriisõela läbinud osalejad, valdavalt tarbekunstierialade esindajad, kelle töödes käsitöönduslikud teostusvõtted on väljendusvahendiks, kuid tulemus on isikupärane, laiapõhjaline, avar, kaasaegse visuaalse kunstikeele ja sõnumiga. Nendes eksponaatides on röhutatud mentaalset poolt ja ornamendiga mõtestatult ümberkäimist, ka muid lähteallikaid peale eesti etnograafia.

Selle näituse võti on kujundus. Kujundajad on olnud kaasatud protsessi algusest peale, nad on kaasamõtlejad ja võrdväärne osa tiimist. Kujundus on olnud pigem protsessiline kui rangelt etteantud formaat seatud. Kujundusmuster, mis lõpuks joonistunud, on see liim, mis seot pealtnäha sobimatuid, see sõna, mis võimaldab mõistmist, see vastandus, mis tekib küsimusi ja ärgitab vastuseid...

Kuraatorid Maasike Maasik ja Monika Jär-

ornaMENTAL

What exactly is ornament? As a generic term, ornament refers to decorative elements that are based on the rhythmic repetition of geometric, natural or artificial motifs.

Originally, ornament carried a deeper meaning than being something associated with people's sense of beauty which only stresses on the aesthetic quality of objects. An ability to create ornaments has been considered a certain type of literacy. For several centuries, Estonian country folks have revered those who could read patterns and ornaments. The origins of symbols, their relationships and design principles lie in various cultures and differ in their semantic fields and mentality. Ornaments are like large and small bridges between cultures, countries and nations. These are stories that surpass generations and span from North to South; stories passed from travellers to locals, from kings to fools. These are signs that communicate wisdom and spirit. This is precisely what ornaMENTAL means.

We have maintained the need to create such hidden and enigmatic meanings. The central idea of the exhibition is the birth of ornament the makers' desire to build their own semantic field where ornaments evolve and grow or disappear into oblivion.

In Estonian cultural space, ornament is insistently related to handicrafts. The local handicraft is mostly associated with dubious

taste and ornament is only seen as a tool for embellishing things. In Estonian cultural history, the debate on this subject has sometimes caused passionate statements and arguments by rather prominent individuals active in the field of culture.

We wish to set aside the prejudices and demonstrate that ornament is not merely a phenomenon related to handicrafts. The ability to create ornament is first and foremost a creative activity. One of its possible forms of expression is the knowledge of materials and proficiency of various technologies – even the most novel ones.

The aim of the initiators of the exhibition is to present the various semantic layers of ornament: to introduce ornamentality in art and the meaning of symbols in handicrafts, encourage intrigues and oppositions, but also create an opportunity for mutual understanding between different fields.

Participants at the exhibition were chosen based on various selection criteria. We display best items from different fields of crafts, made by masters with undisputed skills and an inherent ability to interpret ornament and the traditions of their field of specialty. They all have developed their own, recognisable style. Other participants include authors with professional arts education who have turned to folk art for inspiration in their daily creative work.

However, it is the so-called invited participants that form the core of the exhibition: artists from various fields whose work has given reason to believe that they could use handicrafts as the source

material and means of expression within the concept of this exhibition, to create works characterised by contemporary visual language.

The point of departure for these artists is explaining the birth story of ornament in conceptual language. Not only limiting themselves with Estonian folk art, they reveal connections and links, introducing various cultures and contemporary living environments.

The fourth group of participants includes authors selected by the jury. These are mainly representatives of various fields in applied art that use the techniques of handicrafts as a means of expression to create original and broad-based works with a modern message and contemporary visual language. Their creations emphasise on the mental aspect and meaningful use of ornament, drawing from other sources too besides Estonian ethnography.

The key to the exhibition is its design. The designers have been involved in the process as an equal part of the team from the very beginning, proposing various ideas and solutions. Rather than following some strict format, the design of the exhibition has evolved in the process. The resulting design pattern is like the glue that sticks together the seemingly incompatible elements; it's like the word which makes us understand, or the opposition that raises questions and encourages answers...

Curators Maasike Maasik and Monika Järg



Näitus ornaMENTAALNE

on valmis ja selle kokkuvõte Teie jaoks on siin kaante vahel.

Idee käsitöömeistrite ja kunstnike ühisnäituse korraldamiseks on Eesti Rahvakunsti ja Käsitöö Liidu juhatuses olnud kõneaineeks juba mitmeid aastaid. Teekond selle teostamiseni ei olnud sirge, sinna viis justkui kaks rada. Ühes teeotsas seisis meie suur eeskuju Anu Raud ja koos temaga kõik need kunstnikud ning loomeinimesed, kelle jaoks on oluline toetada rahvuslike käsitöötraditsioonide edasikestmist ja kes on selleks andnud oma panuse loengutel, mentorprogrammides või tootearendusseminaridel. Nende looming on julgustanud meid õppima traditsioonidest, looma uut ja omanäolist. Nende pedagoogitöö on kuldaväärt.

Kärt Summatavet, Kadi Pajupuu, Monika Järg, Maasike Maasik, Riina Tomberg ja Ave Matsin - teekond koos teiega on põlistanud rahvakunsti ja rikastanud eesti käsitööd ning andnud sellele hoopis laiemat tähtduse.

Teine tee juhatab meid otsaga rahvusvaheliste organisatsioonide, mille liige Eesti Rahvakunsti ja Käsitöö Liit on ja kus koostöö käsitöömeistrite ning erinevate valdkondade professionaalsete kunstnike vahel ning sellest sündinud ühisnäitused on tavapärased. Meie eriline tänu kuulub Soome Käsitööliidu Taito juhile Marketta Luutonenile ja Rootsi Hemsljöiden juhile Kerstin Andresson-Ahlinile.

Näitus ornaMENTAALNE sai teoks kuraatorite Monika Järgi ja Maasike Maasiku juhatuse all. Nende ühismõttlemisest kujundajate Malle Jürgenson ja Krista Leplandiga sündis nauditav kooslus.

Rohkem kui sada käsitöömeistrit ja kunstnikku tulid meiega kaasa, et oma loominguga rääkida ornamentealsusest kunstis ja märkide tähdustest käsitöös. Oleme uhked, et meil on võimalik välja panna nii paljude inimeste käte all sündinud looming.

Täname kõiki, kes näitusel kaasa lõid, meisle uskusid ja meid lahkelt toetasid!

Liivi Soova

Eesti Rahvakunsti ja Käsitöö Liidu

Põhjamaade Käsitööühenduse

Euroopa Rahvakunsti ja Käsitööföderatsiooni
juhatuste liige

Exhibition ornaMENTAL

is ready and you will find its summary between the covers of this catalogue.

The idea of organising a joint exhibition of craftsmen and artists had been discussed in the board of the Estonian Folk Art and Craft Union for several years. The journey to its realisation was not a straight one; there were like two paths leading to it. At the end of one of them, there was our great example Anu Raud with all these artists and creative people who consider it important to support the continuity of the traditions of folk art and craft and have made their contribution in the form of lectures, mentor programmes and product development seminars. Their creations have encouraged us to learn from traditions, creating new and original works. They have done excellent educational work.

Kärt Summatavet, Kadi Pajupuu, Monika Järg, Maasike Maasik, Riina Tomberg and Ave Matsin, the journey taken with you has immortalised folk art and enriched Estonian handicrafts, considerably expanding its significance.

The other path leads to the Estonian Folk Art and Craft Union's membership in international organisations that bring together craftsmen and professional artists from various fields and frequently hold joint exhibitions of the two groups. We would especially like to thank Marketta Luutonen, the head of the Finnish Crafts Organization Taito and Kerstin Andresson-Ahlin, the head of Hemsljöiden, the National Association of Swedish Handicraft Societies.

Exhibition ornaMENTAL was realised under the curatorship of Monika Järg and Maasike Maasik. Their creative co-operation with the designers Malle Jürgenson and Krista Lepland has resulted in a very enjoyable display.

More than a hundred craftsmen and artists came along with our idea to display works that speak about ornamentality in art and the meaning of symbols in crafts. We are proud to have been able to display works by so many authors.

We would like to thank all participants for their confidence in us, and for their generous support!

Liivi Soova

Member of Board

Estonian Folk Art and Craft Union

Nordic Folk Art and Craft Association

European Folk Art and Craft Federation

Liivi Soova on üks Eesti Rahvakunsti ja Käsitöö Liidu (loodud 1929, kuni aastani 2003 Eesti Kodutööstuse Edendamise Keskselts) taastaja-test aastal 1992 ning olnud juhatuse esimees käesoleva aastani. Tema algatusel on sündinud Mardilaat ja Keskaja Päevad Tallinnas. Üheksa-kümnendate aastate lõpust on Liivi Soova kuulunud käsitööliidi katusorganisatsioonide juhatustesse Euroopas ja Põhjamaades. Aastatel 2011-2013 toimus käsitööliidi eestvedamisel kolm olulist rahvusvahelist konverentsi, millised aitasid jõuda näituseni ornaMENTALNE.

Liivi Soova on olnud õppejõud ja rahvakultuuri katedri juhataja Tallinna Pedagoogilise Instituudi kultuuriteaduskonnas ja alates aastast 1999 Tallinna Rahvaülikooli direktor.

Liivi Soova was one of the re-establishers of the Estonian Folk Art and Craft Union in 1992 (founded in 1929 the union carried the name Central Society of Estonian Home Industry Development until 2003), as well as the chairman of its board until present time. She was the initiator of St. Martin's Day Fair and Tallinn Medieval Days. From the late 1990s Liivi Soova has been a member of board in the Union's roof organisations in Europe and the Nordic countries. In 2011–2013 the Estonian Folk Art and Craft Union organised three important international conferences, which paved the way for the exhibition ornaMENTAL.

Liivi Soova has worked as a professor and Head of the Folk Art Department in the Faculty of Culture at the Tallinn Pedagogical Institute. From 1999 she is the director of Tallinn Adult Education Centre.



Malle Jürgenson (sünd. 1961) on sisearhitekt ja 1997. aastast partner kujundusfirmas Laika, Belka & Strelka.

Krista Lepland (sünd. 1961) on kunstnik ja 1997. aastast partner kujundusfirmas Laika, Belka & Strelka.

16 tegutsemisaasta jooksul on mölemad olnud üheks autoriks mitmetes ruumi-, muuseumi- ja näituseprojektides. Mõned neist – Tallinna Linnamuuseumi püsinaäitus, Tartu Mänguasjamuuseum, Teaduskeskus AHHAA, Tartu Jaani kirik, Kihnu Muuseum, Saatse Seto muuseum, Eesti Maanteemuuseum, A.H.Tammsaare Muuseum Vargamäel, Eesti Lastekirjanduse Keskus, muuseumlalaeva Suur Töll ekspositsioon ...

Malle Jürgenson (born 1961) is an interior designer and since 1997 a partner in the design company Laika, Belka & Strelka.

Krista Lepland (born 1961) is an artist and since 1997 a partner in the design company Laika, Belka & Strelka.

During their 16 years of activity, they have co-authored several interior design, museum display and exhibition projects, including the standing exhibitions of Tallinn City Museum, Tartu Toy Museum, AHHAA Science Centre, Tartu Jaani (St. John's) Church, Saatse Seto Museum, Estonian Road Museum, A. H. Tammsaare Museum in Vargamäe, Estonian Children's Literature Centre and the museum ship "Suur Töll".



Maasike Maasik (sünd. 1945) on tekstiilikunstnik, -disainer ja kauaaegne Eesti Kunstiakadeemia õppejõud. On esinenud alates 1971. aastast paljudel näitustel Eestis, Venemaal, Lätis, Leedus, Gruusias, Marimaal, Soomes, Saksamaal, Itaalias – peamiselt filosoofiliselt mõtestatud poeetilist sõnumit kandvate gobeläänpõimes vaipadega.

Maasike Maasiku vaibad ei varja autori sirgeselgset konservatiivsust; ta arendab edasi klassikalist gobelääntehnikat, usub selle väärthusse ning kaunite tekstiilimaterjalide harmoonias sündiva positiivse esteetika maailmaparanduslikku rolli. Maasike Maasik on tuntud ka Eesti professionaalse tekstiilikunsti ja selle õpetamise ajaloo uurijana ja teadvustajana.

Maasike Maasik (born 1945) is a textile artist, designer and a longstanding professor at the Estonian Academy of Arts. Since 1971 she has participated in numerous exhibitions in Estonia; Russia, Latvia, Lithuania, Georgia, Mari, Finland, Germany and Italy, mainly displaying her tapestry-woven rugs that convey a philosophical and poetic message.

The rugs by Maasike Maasik do not conceal their author's straightforward conservativeness. She elaborates classical tapestry technique, believing in its value and in the world-improving role of the positive aesthetics born in the harmony of beautiful textile materials. Maasike Maasik is also known as a researcher and promoter of the history of Estonian professional textile art and the respective education.



Monika Järg (sünd. 1975) on tekstiilidisainer ja –kunstnik. Monika on olnud paljude kunsti- ja disainiprojektide algataja ning elluviija, olles aktiivselt tegev ka mitmes erialaorganisatsioonis. Tema tööd on eksponeeritud paljudel näitustel Eestis, Soomes, Lätis, Leedus, Rootsis, Portugalis, Saksamaal, Prantsusmaal, Venemaal jm; nii kunstikui disainivaldkonnas.

Monika Järgi looming on tekstiilmaterjalide ja tehnoloogiatega eksperimenteeriv, põhjamaist vaoshoitud esteetikat kandev, ruumi ja inimesega dialoogi pidav. Kunsti- ja disainiprotsesside erinevused ja haakumised ning inspiratsiooni ümberkehastumine on need protsessid, mis kunstnikku sügavamalt huvitab kui tulemus ise.

Monika Järg (born 1975) is a textile designer and artist. She has been the initiator and promoter of numerous art and design projects and is actively involved in the work of several specialised organisations. Her works have been displayed at many exhibitions in Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Sweden, Portugal, Germany, France, Russia and elsewhere – both in the fields of art and design.

Monika Järg experiments with textile materials and technologies to create works carried by restrained Nordic aesthetics, which step into dialogue with their interior and people. The differences and similarities of art and design processes as well as transformations of inspiration are the phenomena that fascinate the artist even more deeply than the result itself.



AUTORID/AUTHORS



INGRID ALLIK

sündinud 1958

in@kerako.ee

Ornament/Ornament

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: tööriistad (käärid, kustukumm, pintslid, saeketas, viimistluslasknud, küürimishari, elektrikaabel, kratsimisriist, trei- ja viimistlulabad, glasuuriimiskopsik, kangatrüki pakk, triikraua alus, kipsi- ja saviriiv), põletatud savi ja muud materjalid

Materials, technique: tools (scissors, eraser, brushes, saw blade, finishing sponges, scrubbing brush, power cable, scratching tool, lathe and finishing blades, glazing vessel, fabric printing set, iron stand, gypsum and clay grater), burnt clay and other materials

Mõõdud:/Dimensions: 200 x 800 cm

Ole sa käsitööline, kunstnik või asjaarmastaja, ikka kasutad millegi loomiseks tööriistu ja -vahendeid.

Huvitaval kombel pole käsitööriistad ajas palju muutunud. Muidugi, pole muutunud ka käsi, mis hoiab tööriista. Muutunud on energiallikad ja see, mida oma peaga välja oskame möelda.

Oma ekspositsiooniga soovin näidata neid nähtamatuid, teinekord üllatavalt primitiivseid „abimehi“, mis tegija käes, tema mentaalsel juhitmisel, loovad uusi maailmu ja võivad iseseisvalt olla ehk kaunimadki, kui nende poolt loodu.

Whether you are a craftsman, artist or an amateur, you still use tools for making things. It is interesting that crafting tools haven't changed much over time. Neither is the hand holding the tool, of course. What have changed are the sources of energy, as well as things we are able to come up with by ourselves.

In my display I would like to draw attention to these invisible and sometimes surprisingly primitive "helpers" that create new worlds in their masters' hands and under their mental leadership. In some cases, the tools may perhaps be even more beautiful than what was created with them.



LIISU ARRO

sündinud 1981

liisu@eppmaria.ee

www.liisuarro.eu

Pärand/Legacy

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: kõrgkuumuskeraamika, glasuurialune maal, kuld

Materials, technique: high temperature ceramics, painting underneath the glaze, gold

Mõõdud/Dimensions: ø 38–43 cm

Vaagnad Pärand on austusavaldis esivanematele ja nende pärandile meie eludes, mis on meie endiga nii läbipõimunud, et raske on teha vahet, kus üks lõpeb ja teine algab. Meie kõigi eludes on mustreid, mille algust ei teata, sest need on alati meiega olnud, emapiimaga kaasa antud, edasi pärandatud. Need tööd on ülistus traditsioonidele ja ühtlasi muutustele, mis on vajalikud elu edasi kandmiseks, et traditsioonid säiliksid ja moodustuksid uued pärandid, uued mustrid, mida edasi anda.

Minu esimesed naised tulid traditsioonilised, aga iga vaagnaga lisandus neile oma “mõte”.

The trays of the *Legacy* collection are a tribute to our ancestors and their legacy in our lives, which is so intertwined with us that it is difficult to understand where one ends and the other begins. There are patterns in all of our lives the origins of which we do not know, because they have always been there, passed on with mother's milk, inherited from generation to generation. These works are homage to traditions, but also to changes that are needed to carry forth life, so that traditions could be preserved, but also new legacies and patterns formed.

My first female images came out traditional, but with every new tray they acquired their own personal “meaning”.



KATRE ARULA

snd/born 1973

katre.arula@gmail.com

www.teokoda.ee



Pidulikud õhtukleidid: Setu- ja Muhuaineline / Evening gowns: Setu-inspired and Muhu-inspired

Valmimise aasta: /Finished: Setuaineline/ Setu-inspired 2012,
Muhuaineline/ Muhu-inspired 2014

Materjalid, tehnika: must kostüümikangas (puuvill, vill, polüester,
elastane); autoritehnika

Materials, technique: black costume fabric (cotton, wool, polyester,
elastane); author's technique

Setuainelise kleidi loomiseks sain inspiratsiooni Setu ehetest, vaesustest ja õnne leidmisest. Minu esivanemad on pärit Setumaalt. Vana-vanaisa oli tunnustatud sepp ning rikas perepoeg, kes kosis naiseks vaese teenijatüdruku. Suguvõsale see ei meeldinud ja noored olid sunnitud oma kodukohast lahkuma. Setumaal kuhjab rikka talu tütar oma rinna hõbekeesid täis, minu vana-vanaema, kellele pühendan selle kleidi, ei saanud endale ehteid kunagi lubada. Kahe kanga vahel õmmeldud nööbid meenutavad hõberahasid, sümboliseerides vaese tüdruku ehteid.

Muhuaineliste kleitide ornamendid on inspireeritud Muhu sukakirjast ja valminud autoritehnikas.

Kahe kangakihi vahel olevad nööbid on kinnitatud erinevat värti niite kasutades eelpistetega ümber nööbi (*nööbid-peidus-tehnika*).

The design of the Setu-inspired gown was inspired by Setu jewellery, poverty and finding happiness. My forefathers came from Setumaa. My great-grandfather was an acknowledged blacksmith and the son of a wealthy family, who married a poor servant girl. His family did not support the decision and the couple had to leave their home place. In Setumaa, daughters of wealthy families pile silver jewellery on their chests. My great-grandmother, however, whom I dedicate this dress, could never afford jewellery. Buttons sewn between the two layers of fabric remind me of silver coins, symbolising the poor girl's jewellery.

The ornaments on the Muhu-inspired gowns are inspired by Muhu stocking patterns and carried out in author's technique.

Buttons sewn between the two layers of fabric are attached with threads in different colours, using the so-called "hidden buttons" technique.

ANDREI BALAŠOV

snd/born 1965

andrei.balashov@mail.ee

Erinevatest fragmentidest koosnev kuju, faktuurne ja ornamentaalne lahendus.

Textured and ornamental statue composed of multiple fragments.

Rutska I ja 2 / Rutska I and 2

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: pronks, puu; valutehnika

Materials, technique: bronze, wood; casting technique

Mõõdud: kõrgus u 30 cm

Dimensions: height ca 30 cm



HAAPSALU KÄSITÖÖSELTS / HAAPSALU HANDICRAFT UNION

loodud/ founded in 1992

info@haapsalusall.ee

www.haapsalusall.ee

**AASA JÖELAID, PILLE KÄLLE,
PILLE SCHNEIDER, SAIMA TEE**

Haapsalu sallid / Haapsalu shawls

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: 100% villane lõng; silmuskudumine

Materials, technique: 100% woollen yarn; knitting

Mõõdud: u 0,6 x 1,6 m

Dimensions: ca 0.6 x 1.6 m

Haapsalu sall, selle ajalugu, traditsioonid, tehnoloogia ja tootearendus on Haapsalu Käsitööseltsi lipulaevaks. Traditsioonilised Haapsalu sallid on külge õmmeldud äärepeitsidega ja mahuvad sõrmusest läbi.

Haapsalu salli lugu on juba paarisaja aastane. Liigub erinevaid leende ja oletusi, kuidas nende imeõrnade kudumite valmistamisoskus Haapsallu jõudis. Kindel on aga see, et nende valmistamisega tegeldi Haapsalu peredes usinalt – talviti kudusid kõik pere naislaiikmed sallerrätte ning suviti, kui promenaadid täitusid suvitajatega lähemalt ja kaugelt, kaubeldi nendega.

Kus korsten, seal vardad – selline kõnekäänd oli Haapsalule iseloomulik ning ka täna on Haapsalu naised uhked selle kauni pitsilise ime, mis meie linnale on kuulsust toonud, kudumisoskuse üle. Traditsioonid jätkuvad ning salli õpetatakse kuduma Haapsalu koolides juba 8. klasside tüdrukutele.

Haapsalu shawl, its history, traditions, technology and product development are the flagship of the Haapsalu Handicraft Union. Traditional Haapsalu shawls feature a sewn-on lace edging and they are so fine they can be pulled through a ring.

The history of Haapsalu shawl dates back to the time two centuries ago. There are different legends and presumptions on how the skill of making super fine knits arrived in Haapsalu. One thing is certain, however: the Haapsalu families were diligently knitting the shawls. In the winter, all female family members were knitting shawls and stoles to sell in summer, when the promenades were filled with tourists from near and far.

„Where there is a chimney, there are also knitting needles” was a typical proverb in Haapsalu, and even today the women in Haapsalu are proud of their skills of knitting these stunning lacy miracles that have brought fame to their town. Traditions are passed on from generation to generation and girls learn shawl knitting at Haapsalu schools already in the 8th grade.



EHALILL HALLISTE

snl/born 1948

ehalill.halliste@gmail.com

www.ehalillhalliste.com

Läte IV / Source IV

Valmimise aasta: /Finished: 2012

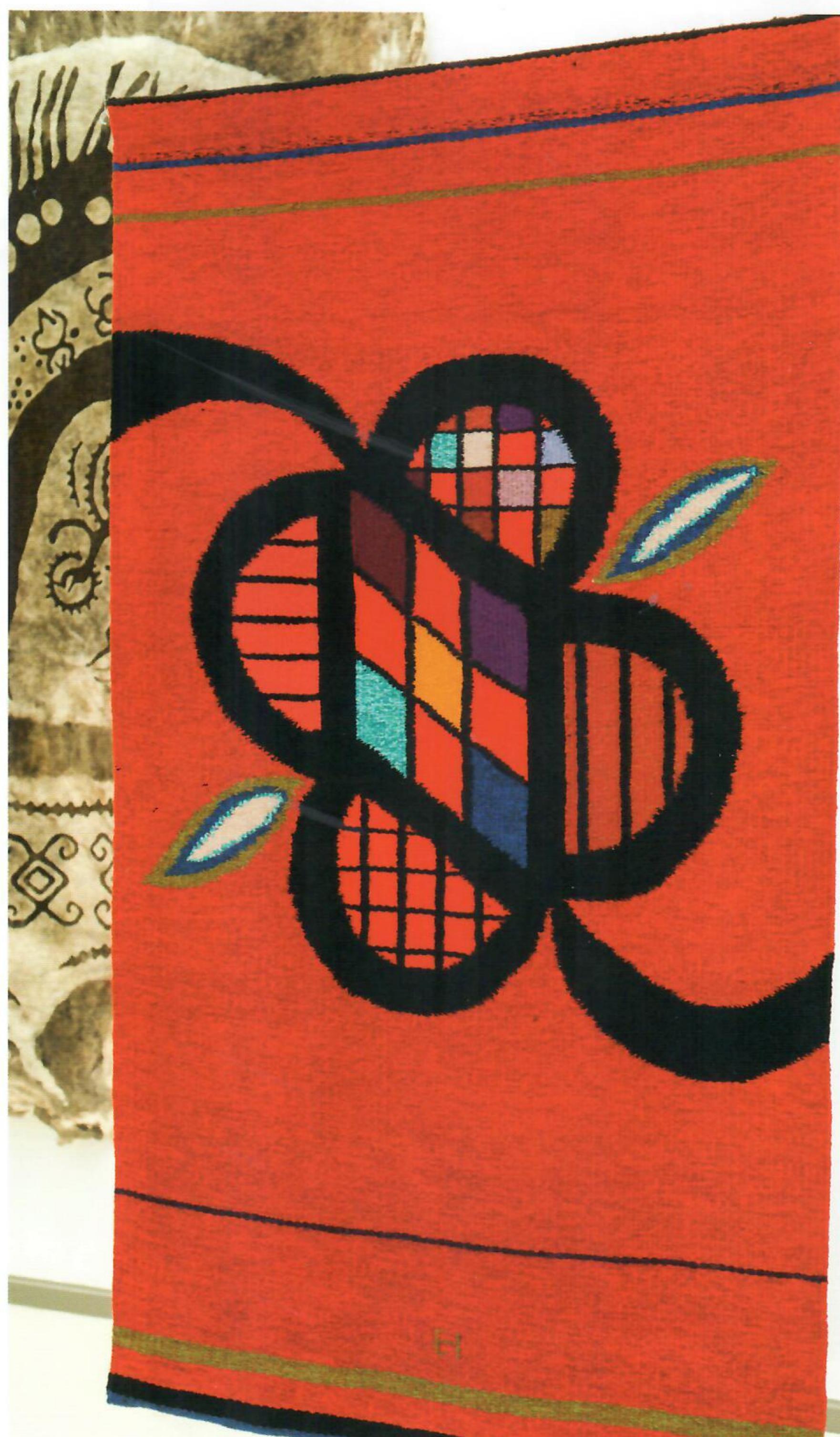
Materjalid, tehnika: vill, lina; põime

Materials, technique: wool, linen; weave

Mõõdud:/Dimensions: 200 x 100 cm

Eesti etnograafilisest lillornamendist inspireeritud ja naisenergiat kandev roosristi kujund punasel vaibal. Märk iseolemisest, kestmisest ja vaprusest. Enne ja nüüd.

The motif of a four petal rose, inspired by Estonian ethnographic floral ornament and carrying feminine energy, embroidered on a red carpet. A symbol of independent existence, endurance and bravery. Back then and now.



LOIT JÕEKALDA

snd/born 1951

loit.joekalda@gmail.com

Teisel pool I / On the other side I

Valmimise aastad: 2013–2014

Materjalid, tehnika: must kangas, vahakriit; frotaaž

Materials, technique: black fabric, wax chalk; frottage

Mõõdud:/Dimensions: 400 x 150 cm

Kuu- ja päikese sümbolid ja Päikesepõder taevalael Peri VI neemelt Äänisjärve idarannalt Karjalas. Esiajalooliste kaljujooniste frotaažtömmis, mille teostamisel mõjutas katkendlikku kompositsiooni ootamatu torm.

Symbols of Moon, Sun and the Plough in the sky, seen on Cape Peri VI on the eastern coast of Äänisjärvi in Karelia. The fragmented composition of the frottage imprint of prehistoric rock drawings was affected by an unexpected storm while making the imprint.



KRISTI JÕESTE

snd/born 1977

kristi.joeste@gmail.com

kristijoeste.blogspot.com

Mulgi kindad / Mulgi mittens

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Esemete teostajad: / Mittens knitted by: GRETE OJAMAA,
ANU KRUUSIMAA, TIINA ZUJENKOV, AILI RÄTSEP, ELERIIN PRESS,
MAJALIS MÄNDÖJA, KRISTI JÕESTE

Materjalid, tehnika: villane lõng; silmuskudumine

Materials, technique: 100% woollen yarn; knitting

Kollektsioon Mulgi kindaid põhineb muuseumist võetud originaalkinnaste ornamentikal ja värvilahendusel. Valge ja punane on olnud selle piirkonna meeliskombinatsiooniks. Töötluse aluseks on võetud 5 paari kindaid Eesti Rahva Muuseumi kogudest ning edasi mängitud värvivariantide ja käsitsi kudumise tehnikatega.

Kristi Jõeste on ainulaadne kindameister, kes peab tähtsaks kohalike kudumistraditsioonide austamist, säilitamist, propageerimist ja kelle kindalooming jaguneb kolmeks suuremaks grupiks: autentsusel põhinev, edasiarendused (valdav osa), innovatsioon (mõni muu rahvakunstimotiiv tõlgitakse kindakeelde, nt tikandid).

This collection of Mulgi mittens is based on the ornaments and colour solutions of original mittens stored in museum. White and red has been the favourite combination in this region. The project was based on five pairs of mittens from the collections of Estonian National Museum. The designs were further modified, playing with different colour variations and hand-knitting techniques.

Kristi Jõeste is a unique mitten artist who considers it important to honour, preserve and promote the local knitting traditions. Her own creations are divided into three main groups: items based on authentic traditional designs, modifications (most of her work) and innovation (borrowing motifs from folk art techniques, such as embroidery, and translating them into mittens).



MONIKA JÄRG

snd/born 1975

monika@tekstiilruumis.ee

www.tekstiilruumis.ee

Sõna hoiab / The word that holds

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: spoon, puuvaha; shabloonitruk; siid, tikand

Materials, technique: veneer; wood wax; stencil print; silk, embroidery

Doris Kareva luuletused / Poetry of Doris Kareva

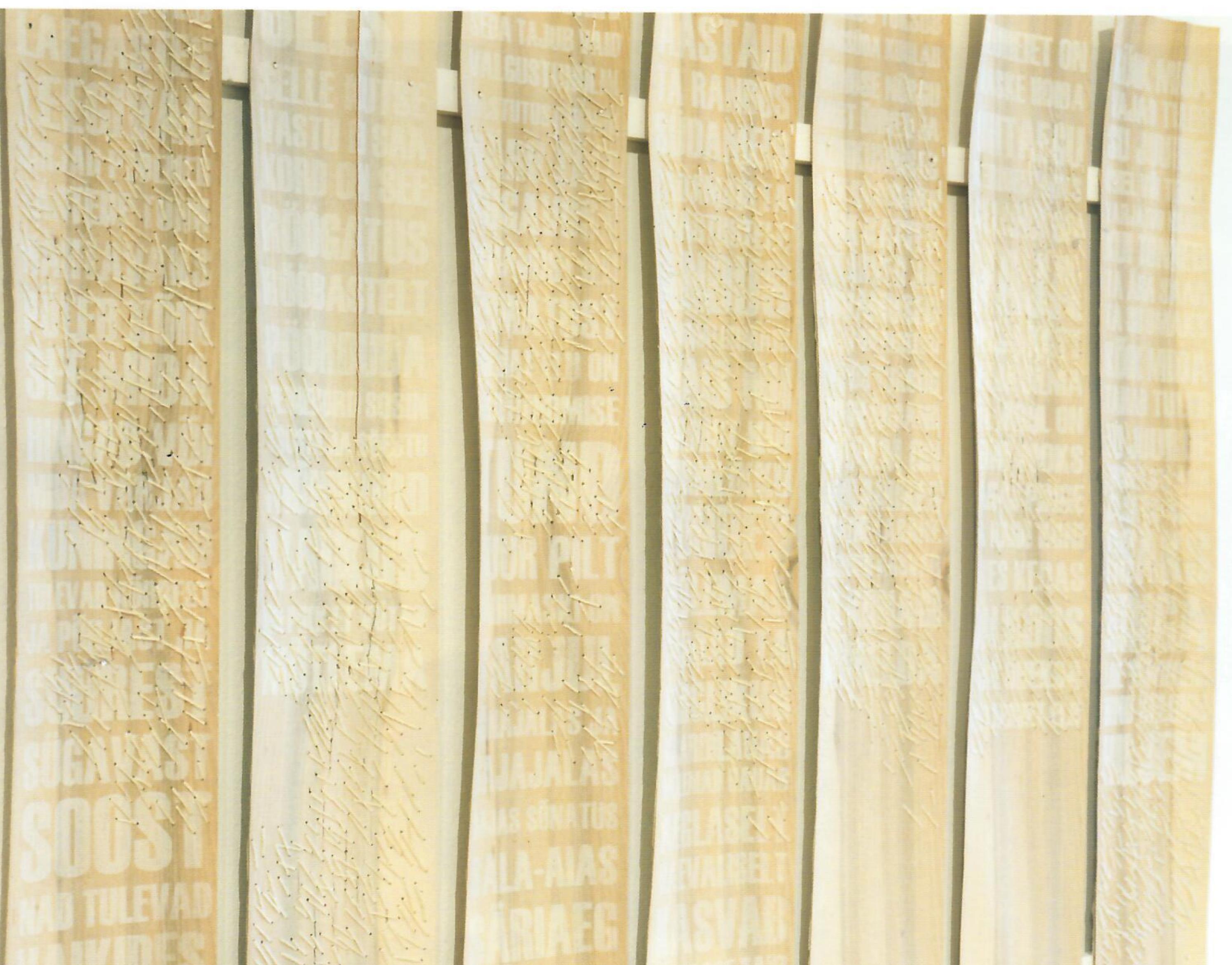
Mõõdud:/Dimensions: 130 x 100 cm

Ma ei ole kunagi varem töötanud sõnaga, kuid ka mitte tõsiselt ornamendiga, kirjaga. Siin on nad ühes – kuid minu jaoks on struktuuri see, mis hoiab koos neid läbipaistvaid ja vähem läbipaistvaid mõtteid, annab sõnadele seljataguse.

Kasutan kirjana Doris Kareva luulet, klassikaline oma ilus, mõistatuslik oma juhuslikkuses. Võtsin neid vabalt vormida ja kooslusi luua, inspireerituna inimestest, kes mu teel on olulised.

I have never worked with words before, but neither have I seriously dealt with ornament or letters. In this work I have combined them all. However, to me it is the structure that holds these transparent and less transparent thoughts together and provides the hinterland to the words.

I have featured the poetry by Doris Kareva, which is classical in its beauty and enigmatic in its randomness. I took the liberty to form it freely and create new associations, drawing inspiration from the important people in my life.



ALDO JÄRVSÖO

snd/born 1976

aldo@moesaatkond.ee

www.moesaatkond.ee

Triibud/Stripes

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: villane kangas

Materials, technique: wool fabric

Müstilisel kombel on teineteisest väga kaugel asuvad, vahel ka erinevatel kontinentidel elavad rahvad kasutanud oma riuetuses triibuliseks kootud kangast. Vahel nii sarnane, kuid siiski alati erinev triibumuster on aidanud eristada rahvusi ja kihelkondi, vaenlasi ja sõpru, abielunaist ja neitsit. Teose triibukangad on pärit Kihnu, Tiibetist, Põlvast, Nepaalist, Hiumaalalt, Hiinast ja Saaremaalt.

In some mystical way, the nations that live very far from one another, sometimes even on different continents, have used striped woven fabric in their clothing. The striped patterns that sometimes look so similar, but are still always different, have helped us distinguish different nations and regions, separate friends from foes and married women from maids. The striped fabrics for this design are taken from Kihnu, Tibet, Põlva, Nepal, Hiumaa, China and Saaremaa.



ELNA KAASIK

snd/born 1957

elna@elnadisain.ee

AjaKood/TimeCode

Valmimise aasta: /Finished: 2014

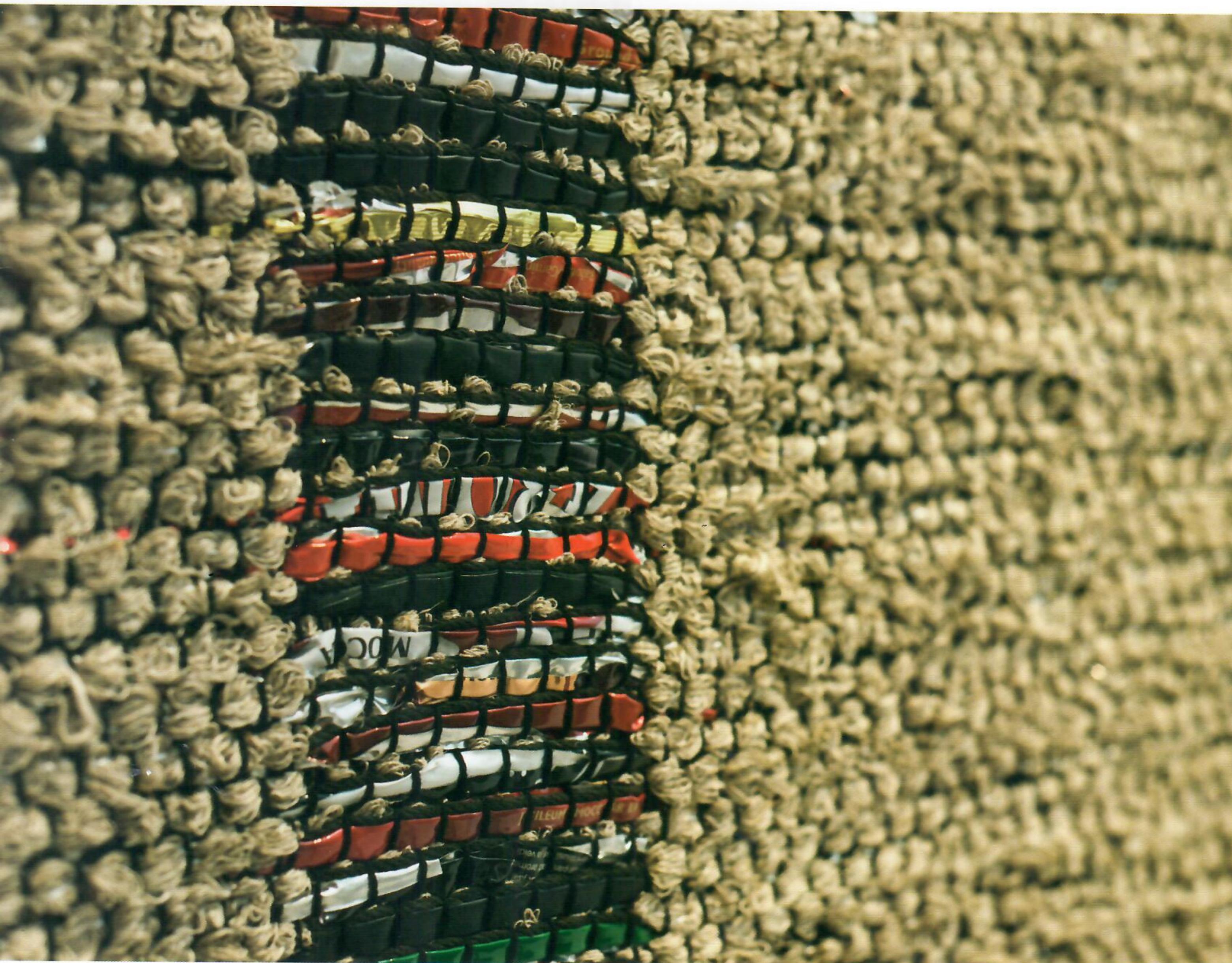
Materjalid, tehnika: linane, puuvill, vill, foolium; kangakudumine

Materials, technique: linen, cotton, wool, foil; weaving

Mõõdud:/Dimensions: 115 x 260 cm

Kahepoolsed vaibad vertikaalse kitsa värvitriibuga naturaalsel linasel põhjal. Vaiba teine pool on negatiivis, st hall triip värvilisel põhjal.

Two-sided carpets featuring a narrow vertical colour stripe against a natural linen background. The backside of the carpet is in negative: a grey stripe against a colourful background.



KATRIN KABUN

snd/born 1966

katrinkabun@gmail.com

www.katrinkabun.com

Labakindad Jõuga / Jõuga mittens

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: eesti maalamba vill; silmuskudumine

Materials, technique: Estonian lambswool; knitting

Labases silmuskoes kootud, hiljem vanutatud kindad. Ainsaks kaunistuseks lihtne ornament, mis pärineb Eesti vanimalt silmkoeleilt, Jõuga kääpast leitud 13. sajandi lõpu - 14. sajandi alguse kindajäänuiselt. Arvatakse, et tegu oli valge kinda randmeosaga, mida kaunistas lihtne kahevärviline ornament.

Kinnaste kudumiseks kasutatud lõng on naturaalsest lambavärvides ja tehtud eesti maalammaste villast.

Mittens knitted in ordinary knitting technique and then felted. The only embellishment is a simple ornament inspired by the oldest found knitting fragment in Estonia: a mitten fragment from late 13th or early 14th century found in Jõuga burial site. It is believed to have been the wrist part of a white mitten, embellished with a simple two-colour ornament.

Yarn used for the mittens is in natural colours of lambswool from Estonian sheep.



ANU KABUR

snd/born 1963

uueniidi@gmail.com

www.oadeed.ee



Muhu metsseaga roositekk / Muhu rose blanket featuring a wild boar

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: villane kangas, villased ja segulõngad; Muhu sidepistetikand

Materials, technique: wool fabric, wool and mixed yarns; typical embroidery of Muhu

Mõõdud:/Dimensions: 194 x 142 cm

Tekk on vabaloomingu tulemus. Tikkisin tasapisi ja jõudumööda, siis kui tuju tuli, töötunde ei lugenud. Metssiga on teki keskosas kui tavalline koduaedade kahjur ja kargas tekile hetkeemotsiooni tulemusena, kui minu aias oli seakari tõhusalt töötanud. Võtsin seebitüki kätte ja joonistasin teise valmis. Lootsin niimoodi pahategijatega rahu sõlmida. Teki kangas on villane mantliriie. Mu tädi võttis selle kapist ja ütles, et „...ei mool põle sellega enam midagid tiha, sa tee täis“. Lõngad on enamasti villased, aga leidub ka akrüüli ja segulõngu – ühesõnaga, just niimoodi tänasel päeval Muhus tehaksegi, ikka käepärastest materjalidest. Voodrit ega muud tugevdust tekil pole, sest alati on ju huvitav ka töö tagumist poolt uurida. Muhu vanadel tekkidel ei olnud samuti voodrit.

The blanket is a free creation. I embroidered slowly and when I felt like it, without counting any hours of work. The wild boar in the central part of the blanket is a typical menace to our gardens and jumped on the blanket on an impulse, after a group of wild boars had effectively worked through my garden. I took a piece of soap and drew the animal on the blanket. This way I hoped to make peace with the wrongdoers.

The blanket is made of woollen coat fabric. My aunt took it out of her closet and said in Muhu dialect: "I don't have anything to do with it anymore. You fill it." Most of the yarns are woollen, but there are also some acrylic blends. In short, this is how it's done nowadays on Muhu Island, using the materials at hand. The blanket has no lining or any supporting material, because it is always interesting to inspect the backside of the work as well. The old Muhu blankets had no lining either.

MAAJA KALLE

snd/born 1950

maaja.kalle@gmail.com

Kindakirjalised lastekleidid / Small girls' dresses featuring mitten patterns

Valmimise aasta: /Finished: 2012

Materjalid, tehnika: linane kangas ja puuvillane lõng; käsitse kudumine, õmblusmasinal ning käsitse õmblemine, paela punumine

Materials, technique: linen fabric and cotton yarn; hand-knitting, machine and hand-sewing, cord twining

Mõõdud/Dimensions: 104–110 cm

Kollane linasest riidest kleit sarnaneb värvilt ja lõikelt Vormsi etnograafilise väikelapsekleidiga. Puuvillalõngast kootud mustrikirjad pärinevad Vormsi sõrmkinnastelt.

Tumesinisest linasest riidest kleidi puuvillaste kudumiosade mustrid on saadud endise ruhnulase Eva Steffenson kindamustrite kogust. Et Ruhnu ajaloolised väikelapsekleidid olid erksate punaste-kollaste triipudega tunesinisest villakangast, on kleidile lisatud särtsu kollase ja punasega.

Pleegitamata linasest riidest lastekleidi kootud osades on kasutatud Kihnu omapäraste kindapärade mustreid. Passeosa külgede äärismiseks on põimitud südämetega paelad.

Due to its colour and design, the yellow linen dress resembles to an ethnographic little girl's dress from Vormsi Island. Patterns knitted from cotton yarn are taken from Vormsi knitted gloves.

The cotton parts of the dark blue linen dress were knitted based on mitten patterns from Eve Steffenson's collection of Ruhnu patterns. Historically, the small girls' dresses on Ruhnu Island were made of dark blue woollen fabric featuring bright red and yellow stripes. Therefore, I added some spark to the dress with yellow and red. In the knitted parts of the unbleached linen dress are based on the patterns of unusual-looking mitten ends from Kihnu Island. The yoke part is lined with a cord featuring heart motifs.



KARIN KALMAN

sündinud 1962

karin.kalman@gmail.com

Hakkan minema lootmata midagi / Starting to leave without any expectations

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: pabersavi, must šamottssavi ja portselan

Materials, technique: paper clay, fire clay and porcelain

Mõõdud: 40 x 55 x 2 cm; Ø 13,5 cm, kõrgus 10 cm; Ø 24 cm,
kõrgus 24 cm

Dimensions: 40 x 55 x 2 cm; diameter 13,5 cm, height 10 cm;
diameter 24 cm, height 24 cm

Teos koosneb kahest osast: kiri kui ornament, ornament kui luule; luule areng ornamendiks, ornamendi väljumine pinnalt ruumi. Väljendusvahendiks savi ja portselan, inspiratsiooniallikaks Uku Masingu luuletus „Hakkan minema lootmata midagi“.

The work consists of two parts: letters as ornament, ornament as poetry; the development of poetry into ornament and ornament stepping from a flat surface into the room.

I used clay and porcelain as my means of expression and drew inspiration from a poem by Uku Masing, *Starting to leave without any expectations*



ULVE KANGRO

snd/born 1956

info@ulvekangro.ee

www.ulvekangro.ee

Seto pitsist inspireeritud / Inspired by Seto lace

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: kangas 60% vill, 40% viskoos, peenvillasest lõngast heegeldatud pitsid, metallneedid, klaas- ja kivipärlid

Materials, technique: fabric 60% wool, 40% viscose, finewool crochet lace, metal studs, glass and stone beads

Seto pitsist inspireeritud röivakollektsiooni valmistamisel on kasutatud värvilise seto pitsi koopiat, originaaliks seto naise pealiniku otsad Ulve Kangro erakogust. Osa kollektioonist on valminud värvilise seto pitsi ainesel, aluseks on võetud seto naise pealiniku ja pühaserati otsad Seto Talumuuseumist ning inspiratsiooni on saadud seto naise peakaunistusest helmilisest. Kollektiooni kuuluvad ka vabaloominguna valminud röivad, inspiratsionallikaks värviline seto pits.

Designing the clothing line inspired by Seto lace, I copied the pattern of colourful Seto lace from a lace edging of the original Seto woman's headscarf in my private collection. Part of the collection is inspired by colourful Seto lace, copied from Seto woman's headscarf and icon cover stored in Seto Farm Museum, as well as from Seto woman's beaded head decoration. The collection also includes garments made as free designs, inspired by colourful Seto lace.



KERSTI KARU

snr/born 1946

kersti.karu.keraamika@gmail.com

Antiiksetest vormidest inspireeritud tänapäevased vaasid.

Contemporary vases inspired by antique forms.

Dekoreeritud keraamilised vaasid / Decorated ceramic vases

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: kivinõukeraamika, saviglasuurid

Materials, technique: stoneware ceramics, clay glazes

Mõõdud: á 16 x 16 cm, kõrgus 14 cm

Dimensions: 16 x 16 cm each, height 14 cm



KAIJA KESA

snd/born 1978

kaija.kesa@gmail.com

www.kaijakesa.edicipages.com

Kollektsioon/Collection

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: kuivnõel sügavtrüki paberil

Materials, technique: drypoint needle on intaglio paper

Mõõdud:/Dimensions: 176 x 98 cm

Kollektsioon koosneb erinevate viljade ja seemnete või ka taimeosade ristlõigetest. Ühelt poolt on siin valitud näited kaunist botaanikast, teisalt viitab see väljapanek elu võimalikkusele erinevates tingimustes ja olukordades. Seemned on elu alge ja neis sisalduv potentsiaal uueks eluringiks. Järgnevad pudenemine, idanemine, kasvamine, küpsemine, mädanemine.

The collection features cross-sections of various fruits, seeds and plant parts. On the one hand, these are beautiful botanical examples. On the other, the display makes a reference to the possibility of life finding a way in various conditions and situations. Seeds are the origin of life; they include the potential for a new circle of life. This is followed by dropping, stemming, growing, ripening and decay.



KIHNU ELAV KULTUUR / LIVING KIHNU CULTURE

muuseum@kihnu.ee

Kihnu saar on paik, kus endiselt kantakse veel rahvariideid ja hoitakse au sees käsitöökunsti. Kihnu geograafiline eraldatus, tugev kogkonnavaim ning saareelanike side esivanemate tavadega on aidanud kihnlastel oma kultuuri elavana hoida.

Kihnu Island is a place where people still wear folk costumes and honour the art of handicraft. The isolated geographic location of the Kihnu Island, the islanders' strong sense of community and connection with the traditions of their ancestors has helped the Kihnu people maintain their culture.

Kihnu rahvarõivad / Kihnu folk costume

Poisi rõivad: 10-11-aastase poisi troi, püksid ja kapõtad. Kuuluvad Pärna Raigole (Raigo Tšetšin, s. 1999), kes kandis neid koolis igapäevaselt. Troi ja kapõtad e. sokid kudus talle ema Veronika Tšetšin (s. 1972) lambamustast lõngast. Talvel külmaga tahavad kõik koolipoisid külmavõitu koolimajas ema kootud sokkides ringi käia.

Väikese tüdruku kostüüm: sitsijakk, kört, rätik ja vardakott. Noodi Mirjami (Mirjam Aav, s. 2006) rõivakomplekt, millega ta igapäevaselt lasteaias käis. Jaki õmbles ja kördi kudus vanaema Ella Aav (1948-2011).

Abielunaise rõivakomplekt: sinisetribuline kört, sinine sitsijakk, hall jakk, pöll ja sinine rätik. Kuuluvad Noodi Maiele (Maie Aav, s. 1973). Neid rõivaid kandis ta alates poole aasta möödumisest oma ema surmast kuni aasta möödumiseni leinariidena. Sinise kördiga minnakse matustele ja seda kannavad kõrgeas naised kogu aeg.

Abielunaise riided: punane kört ja pöll, sitsijakk, punane rätik. Need kuuluvad Tällemäe Evele (Eve Tapp, s. 1969).

Boy's costume: troi sweater, trousers and socks of a 10 or 11 year old boy. Belongings of Pärna Raigo (Raigo Tšetšin, born 1999), who used to wear the items daily for school. The sweater and socks were knitted to him by his mother Veronika Tšetšin (born 1972) from black lambswool yarn. In the winter, when it's cold, all schoolboys are willing to wear socks knitted by their mothers in the chilly schoolhouse.

Young girl's costume: cotton jacket, skirt, headscarf and bag for knitting needles. Belongings of Noodi Mirjam (Mirjam Aav, born 2006), who used to wear the items daily for kindergarten. The jacket and skirt were made to her by her grandmother, Ella Aav (1948-2011).

Young woman's mourning costume: Blue-striped skirt, blue cotton jacket, grey jacket, apron and blue headscarf. Belongings of Noodi Maie (Maie Aav, born 1973), who wore these clothes from six to twelve months from her mother's death as a mourning attire. Blue skirts are worn for funerals, and elderly women wear them daily.

Married woman's costume: red skirt and apron, cotton jacket, red headscarf. Belongings of Tällemäe Eve (Eve Tapp, born 1969).



LEIDA TAPP

snr/born 1940

Kihnu nukud / Kihnu dolls

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: vill, puuvill

Materials, technique: wool, cotton

Mõõdud: u 35 cm

Dimensions: ca 35 cm

Kihnu erinevate rahvariietega täiskäsítööna valmistatud originaal-nukud.

Original handcrafted dolls in various Kihnu folk costumes.



MAE KIVILO

snd/born 1968

mae.kivilo@gmail.com

Sild, mille algust silm ei seleta.

Sild, mille lõppu ei näe. /

A bridge too long to see where it begins.

A bridge too long so see where it ends.

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: Puit, tekstiil; shabloonitrükk

Materials, technique: wood, textile; stencil print

Mõõdud:/ Dimensions: 1000 x 135 x 240 cm

Mustrikunsti "kõrgeim aste" on geomeetriline ornament – ülima täpsuse ja puhtuseni viidud kiri ümbritsevast mäslevast elust. Sellest, mitteleeb meelde ja enam ära ei lähe. Mul ei lähe meelest üks tööstisünd nud lugu: Kahe maa ja mere taga, ühes kuningriigis ühe järve kaldal on puust sild. Sillalt vette hüppajad satuvad hämarusse, kus konnadel alluvad linaskid, linaskitele vetikad. Vetikatele särjed. Särgedele sina. Sinule mina. Mina olen kuningas. Sillalkondijate jäljed settivad ornamentiks. Sild ühendab üht kallast teisega, ühendab aegu ja ruume, eelkäijaid ja järeltulijaid. Ühendab inimesi, muinasjutte ja elulugusid.

Geometric ornament is the "highest level" or pattern art – a meticulously refined account on the stormy life around us; an account on things that enter our minds and refuse to be forgotten. There is a true story I cannot forget: Behind the two lands and seas, in a kingdom on the coast of a lake, there is a wooden bridge. Those who jump off the bridge and dive into water will find themselves in a dim realm where frogs dominate over tench, and tench dominate over algae. The algae dominate over roach. The roach dominate over you. And you dominate over me. And I am the King. The footprints of those walking on the bridge will become an ornament. The bridge connects one side of the lake to the other. It connects different spaces and times, the forefathers and their offspring. It connects people and fairytales and stories of life.



KODUKÄSITÖÖ OÜ

loodud/ founded in 1994

info@crafts.ee

www.crafts.ee

OÜ Kodukäsitöö valmistab autentseid rahvarõivaid ja rahvuslikke masinkootud kampsuneid. Näitusel on väljas autentsed naiste ja meeste pikk-kuued.

Kodukäsitöö OÜ is a private limited company that produces authentic folk costumes and machine-knitted ethnic sweaters. At the exhibition we present our authentic women's and men's longcoats.

SILJA NŌU, MIRALDA OJASAAR, REET KAPP

Naiste ja meeste pikk-kuued / Women's and men's traditional longcoats

Valmimise aastad: /Finished: 2012–2014

Materjalid, tehnika: villane; kätsi ja masinal õmblemine, kaaruspaelaga kaunistamine

Materials, technique: woollen fabric; hand and machine sewing, embellishing with lucet cord

Pikk-kuub on rahvarõivaste juurde kuuluv hõlmadega pikk villane ülerõivas. Lisaks sellele, et pikk-kuub oli tähtsaim soojaandev keha-kate, peeti seda meie esivanemate poolt ka kõige pidulikumaks keha-katteks. Olenemata aastaajast pidi pikk-kuub kindlasti kirikus seljas olema, aga seda kanti ka pulmas, ristsetel ja külla minnes.

Värvi, lõike ja kaunistuste osas on eri aegade ja piirkondade pikk-kuubedel päris palju erinevusi. Kui vaadata 19. sajandil kantud pikk-kuubi, siis võib nad värvi järgi üldjoontes jaotada nii: Kesk- ja Lõuna-Eestis mustad, Kagu-Eestis ja Pärnumaa idaosas ülekaalukalt hallid või valged, Lääne-Eestis ja saartel pruunid. Põhja-Eestis olid igapäevased kuued lambapruunid, pidulikud aga potisinised.

Woollen longcoats are part of traditional Estonian folk costumes. Besides being the most important warm garments, longcoats were also considered the most festive ones. Regardless of the season, they had to be worn to church, but also on weddings and baptisms, and when visiting others.

Longcoats from different periods and regions vary in colour, design and embellishments. Based on their colours, 19th century longcoats can be categorised as follows: black longcoats were worn in central and southern Estonia; grey or white longcoats were most common in south-eastern Estonian and eastern part of the Pärnu Parish, and brown ones on the islands. Everyday longcoats in northern Estonia were also brown, whereas indigo blue coats were worn on special occasions.



EVE KOHA

sündinud 1955

evekoha@gmail.com

www.ongrupp.ee

Mustrites on peidus erinevad mõõtmed. Mustrid on aegade jooksul endasse kogunud palju informatsiooni.

There are various dimensions hidden within patterns. In the course of time, patterns have stored in themselves a lot of information.

Olekud/States

Valmimise aasta: /Finished: 2011

Muster I / Pattern I

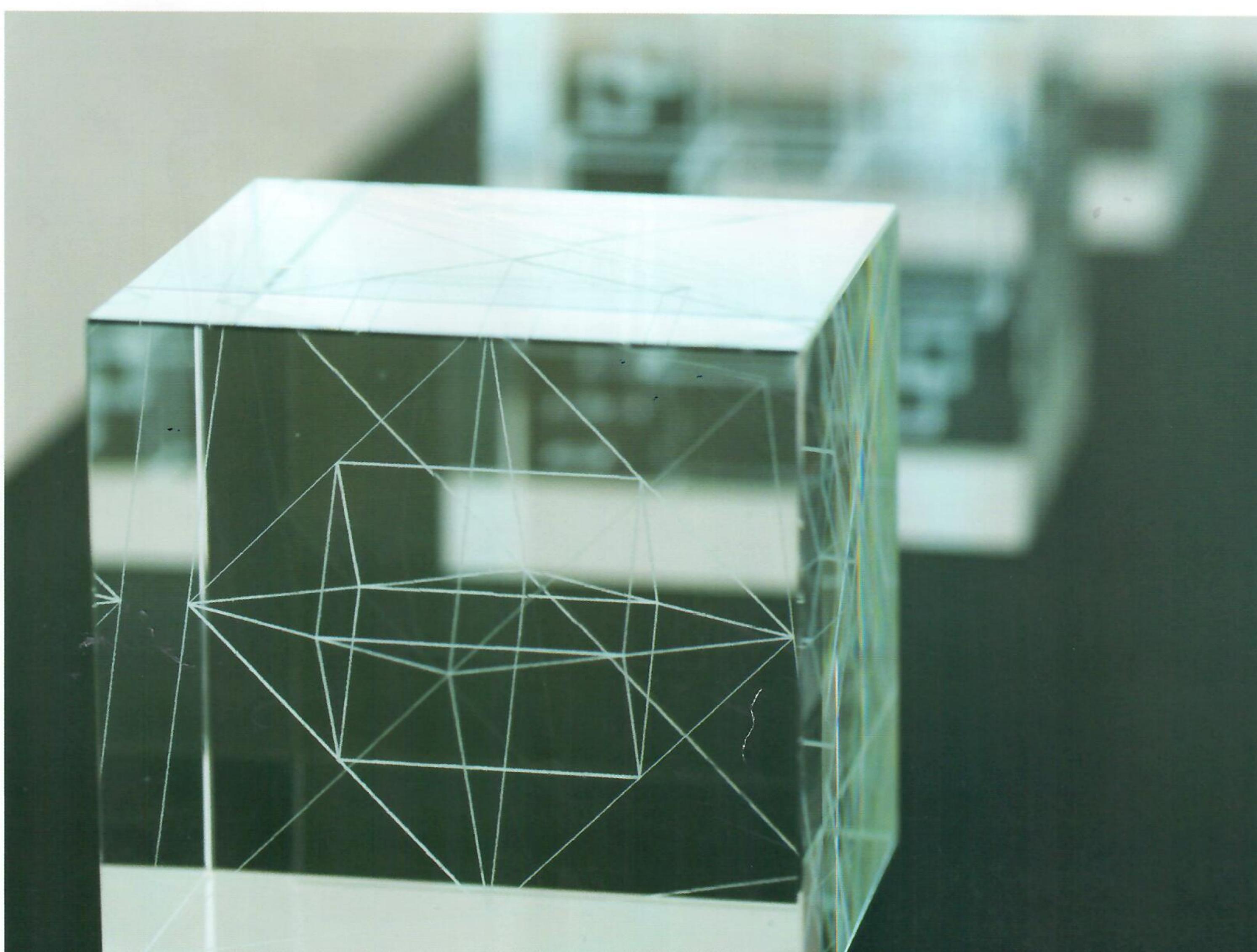
Muster 2 / Pattern 2

Valmimise aasta: /Finished: 2012

Materjalid, tehnika: klaas; lasergraveering klaasimassi sees; LED

Materials, technique: glass; laser engraving in glass mass; LED

Mõõdud:/Dimensions: á 10 x 10 x 10 cm



MEELIS KRIGUL

snđ/born 1969

tuderna@savikoja.ee

www.savikoja.ee

Suured kausid on valmistatud punasest kõrgkuumussavist ajaloolise setu kausi eeskujul.

Large bowls are made of red high temperature clay, based on the design of historical Seto bowls.

Setu kausid / Seto bowls

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: kõrgkuumuskeraamika; põletus 1250 °C

Materials, technique: high temperature ceramics; burning at 1250°C

Mõõdud: kõrgus 15–25 cm, laius 25–35 cm

Dimensions: height 15–25 cm, width 25–35 cm



KEIU KULLES

snd/born 1961

keiu.kulles@gmail.com

www.keiuehted.blogspot.com

18.-19. sajandi kihelkondlikud ehted / 18th and 19th century jewellery from various Estonian parishes

Valmimise aastad: /Finished: 2012–2013

Materjalid, tehnika: hõbe 925; ehtemeistri oskustega valmistatud
koopiad

Materials, technique: silver 925; jeweller's copies of original pieces

Koos rahvariietega on meil välja kujunenud ainulaadsed rahvuslikud ehted. Need on ehted, millesse kanda oma lugu ja mida pärandada. Ehtemeistrina olen pidanud auasjaks ette võtta kihelkondlike ehete valmistamise. Ja just nõndamoodi, et originaalide rütm ja harmoonia jäääks muutmata.

Besides folk costumes we also have a developed tradition of unique ethnic jewellery. These pieces have their own story to tell. As a jewellery artist, I see it as a matter of honour to make copies of ethnic jewellery from various Estonian parishes, being careful to maintain the rhythm and harmony of the originals.



PEETER KUUTMA

sündinud 1938

peeterkuutma@gmail.com

Nõiamärgid/ Witch symbols

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: vill, puuvill; pindpõime

Materials, technique: wool, cotton; flat weave

Mõõdud: /Dimensions: 200 x 300 cm

Minu töö on etnograafilise ornamendi mõjutustega põrandavaip. Klassikaline nii materjalil kui teostuses.

My work is a floor cover inspired by ethnographic ornament. It is a classical item, both in terms of its material and technique.



ÜLLE KÖUTS

snd/born 1956

ylle.kouts@gmail.com

Meediamuster/ Media Pattern

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: vineeralused, hõbeehted
(hõbe (kullatud, oksüdeeritud), mäekristall)

Materials, technique: plywood plates, silver jewellery
(silver (gilded, oxidised), rock crystal)

Mõõdud: 2 tk, á 84 x 54 x 2,5 cm

Dimensions: 2 pieces; á 84 x 54 x 2.5 cm

Ajaloos on ornament olnud omamoodi infokandjaks – kindakirjast, põletikandist või saanivaiba mustrist võis tähelepanelik vaataja üht-teist nende esemete valmistaja/kandja kohta teada saada... Tänasel päeval jagab MEEDIA meile informatsiooni, suunab meie maitsemeeli, määrab mis ilus on, toob meieni tähtsad sündmused, kujundab meie töekspidamised.

Pole vahet, kas inimene elab Harju-, Saare- või Võrumaal – media vahendusel oleme kõiges meid ümbritsevas osalised..., teame mis maailmas toimub või mis parajasti moes on. Meedia rohkus täidab meie päevad ja muutub omamoodi ORNAMENDIKS. Meedia õpetab elama, suhtlema, väärustama... meid ümbritseb MEEDIAMUSTER.

Ornament has historically served as information carrier: attentive beholders were able to receive quite a lot of information from mittens patterns, apron embroidery or the patterns of sledge blankets and read from these a few things about their makers/owners.

Today it is the MEDIA that provides us with information, shaping our tastes and determining what's beautiful. It brings us information about important events and shapes our beliefs.

It doesn't matter whether you live in Harju, Võru or Saare County, the media makes us all part of everything around us. We know what is happening around the world and what is currently in fashion. The abundance of the media fills our days and in a way becomes an ORNAMENT. The media teaches us how to live and communicate and what to treasure. The MEDIA PATTERN surrounds us everywhere.

teatrinõunik mulle ühel ilusal päeval ilma ühteigi põhjust seletamata ministri juba alla kirjutatud tagandamiskäskkirja. Kuna minister soovis teatrijuhi vahetumi (temaga, muide, sellest kordagi rääkimata), siis oli neile ilmselt selge, et mina nõukogu esimehena sellise afääri peale

ametnikku + riigikogulane Urmas Klaas ja suitsukattena möjuv Piret Saluri).

Kahekso sihtasutusena tegutseva endise riikliku teatri juhtimiseks on loodud (ja teatrite eelarvest rahastatud) 39 nõukogu liikme kohta, millest kultuuriministeeriumi ja rahandusministeeriumi

hoolitsemuseks osutusti pörsi.

Eks näe, kuidas olab Referendumiga, looda, kui nad kogu riigis ühendatakse. Igatahes loomulikult ei üle mässu põhjusest, mida teoses Sirbi 1940. aasta stiilis üldse üle kogu oli lõpuks mõistmine, läpselt sama meelde, vaidakse homme üle võtta mis tahes kultuuriinstitutsioon.

Kuidas sellise „nõukogude” võimuga lõpetada? Paradoksaalselt sama loosungiga, mille pakkus perestroika alguses välja Ülo Vooglaaid. „Kogu võim nõukogudele!”, mis tähendas siis ja ka praegu nõukogude vabastamist parteilisest juhtimisest. Selleks oleks vaja teha kaks seadusemuudatust. Esimene keelaks ametnikele ning riigikogu ja volikogude liikmetele nõukogudele kuulumise eest (mis tulisi sinna enda järel, kui tulustati turusjärgu vörra). Teine keelaks sihtasutuste või riiklike aktsiaseltside nõukogude nimetamise haldusala ministri ettepanekul avalikult riigikogu vastava valdkonna komisjoni poolt näiteks 2/3 hääleteenamusega. Sel juhul satuksid nõukogudesse ehk selle asutuse arendamisest töepooltest huvitatud olevad spetsialistid, kelle seisukohti

Täpselt samuti toimib „nõukogude” võim ka riigile kuuluvate aktsiaseltside või riigi poolt asutatud sihtasutuste juhtimisel majanduse, hariduse, tervishoiu jm eluvaldkondades.

ametnike poolt on täidetud 18. Vaid neljal inimesel sellest seltskonnast on olnud kokkupuude teatri kui kunstiga (Helle Meri, Kalju Komissarov, Peeter Raudsepp ja Indrek Saar). Neli teatrit peavad läbi ajama üldse ilma erialaspetsialistita.

Sama skeemiga juhib kultuuriministeerium ka teisi oma haldusala sihtasutusi, mille nõukogud on ministri määratud. Arusaamatuks jäi küll, miks selleks, et lahti saada Eesti Filmi Sihtasutuse töötajatest, oli vajalik selle likvideerimine ja täpselt samasuguse juriidilise ja finantseerimise õigusasjus. SA Eesti Filmi Instituut

välja ei lähe. Jukogu juurde on selle ministere ümber kantud. Üüdisse on Viljandist juba läinud tööle nõukogu 2008. aastal. See pandud juhid. Olukord teatri on aga muudetud aastate pikku selliseks, et on omane soovist teatanud ka sellestal töö asuud teatrijuht.

Veelgi hullem on olukorras olnud sihtasutes Vene Teater, kus „nõukogude” võim on märatsenud eriti järjekindalt. 2007. aastal soovis minister Jänes Sahti saada kunstilisest juhist Mihhail Rumatšenkost (kelle kaheastane töö-

MARI KÄBIN

sündinud 1958

nadinunnadi@yahoo.com

Igapäevamustrid I / Everyday Patterns I

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: kapa plaat, kips, sääsed, silikoon

Materials, technique: polyurethane plate, plaster, mosquitoes, silicone

Mõõdud:/Dimensions: 75 x 105 cm

Ornament – muster – korduvad elemendid. Tegu on käitumismustritega, mida on väljendatud elementide reastamisega. On osa iga vaataja elust.

Asetasin papile tapetud sääsed koos nende tekitatud kupladega.

Ornament – pattern – repetitive elements. These are behavioural patterns expressed through the sequencing of different elements. It concerns the life of each viewer.

I attached the killed mosquitoes on polyurethane plate together with the bumps their bites had caused.



CHRISTI KÜTT

snd/born 1973

christi@kultuur.edu.ee



Pulmavaibad ehk „abielukatused“ / Wedding carpets or “roofs to the marriage”

Valmimise aastad: /Finished: 2011, 2014

Materjalid, tehnika: villane, linane; põimetehnikad

Materials, technique: wool, linen; weaving techniques

Mõõdud:/Dimensions: 125 x 170 cm, 120 x 130 cm

Abielumisega seotud rituaalse käitumise kaudu on püütud mõjutada noorpaari saatust ja vastastikust läbisaamist. Pulmadeks valmistatud voodi- ja soidutekk saatsid eestlaste pulmatraditsioonis pruutipeigmeest kuni peiukoduni. Vooditekke kooti algsest ainult abielurahv sängikatteks. Nooriku näpuosavust mõõdeti aga kaasavaraks valmis- tatu järgi ning selle ehteks peeti pulmavaipa ehk „abielukatust“. Minu vaipade inspiratsiooniallikaks oli Lääne-Eesti 19.-20. sajandi algusest pärit kaasavaratekkide motiivistik. Oma tööde kaudu tahan luua sidet möödunuga, rõhutada rahvusliku käsitöötraditsiooni järjepidevust ja püsivust. Vaibad on valminud mõeldes naistele kui kultuuri järjepidevuse kandjaile.

There are various wedding rituals to influence the fate and relationship of the bride and groom. In the Estonian wedding tradition, the bed spread and lap cover made for the wedding were meant to accompany the bride and groom to the groom's house. Bed spreads were initially only woven for the beds of married couples. The manual skills of the bride were assessed based on what she had crafted as her trousseau, and the wedding rug, or "roof to the marriage", was considered one of the most important elements of it.

My rugs are inspired by the motifs from western Estonian trousseau blankets from the 19th and early 20th centuries. With my works I would like to establish a connection with the past, emphasising the continuity and sustainability of the tradition of ethnic crafts. My rugs are made thinking of women as the carriers of the continuity of our culture.

RISTE LAASBERG

sündinud 1973

laasbergriste@gmail.com

Sügisheleenium/ Helenium autumnale

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: vill, lina, sünteetiline kiud; gobeläänpöime

Materials, technique: wool, linen, synthetic fibre; tapestry weaving

Mõõdud:/Dimensions: 78 x 70 cm

Minu tekstiili aluseks oli üks visand, kus „modelliks“ oli aias õitsev heleenium. Mulle meeldivad romantilised ornamendid, mida mõned peavad „magusaks“ ja viited ajaloole, mis tulevad meieni ornamentide kaudu.

My textile is based on a sketch of a helenium autumnale blooming in my garden. I love romantic ornaments (even though some people consider them “cheesy”), as well as historical references that are brought to us through ornaments.



IIU LAUR

snd/born 1944

tiiu.laur@nlib.ee

www.hot.ee/tiilaur

Kasutasin udmurdi ja sellele lähedast kaljujoonise motiivi, suhteliselt meelevaldselt kaheksakanda, mida esineb mitte üksnes Eesti ornamentikas. Üks „silinder“ on kujundatud Lääne-Eesti pulmavaiba motiiviga, lõin oma silla kultuuride, maade ja rahvaste vahel.

Rippujad/Hangers

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: villane lõng, linane lõim; gobeläänpõime

Materials, technique: woollen yarn, linen fibre; tapestry weaving

Mõõdud: kõrgus 75 cm, ø 20 cm

Dimensions: height 75 cm, ø 20 cm

I used a motif from Udmurtian and similar rock drawings and rather freely interpreted the eight-pointed star that can be found in Estonian ornaments, but also elsewhere. One “cylinder” features a motif from traditional western Estonian wedding rugs. I built my own bridge between different countries and nations.



PEETER LAURITS

snd/born 1962

mail@peeterlaurits.com

www.peeterlaurits.com

Arheoloogiline fotofiniš / Archaeological Photo Finish

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: digitrükk komposiidil

Materials, technique: digital print on composite plate

Mõõdud:/Dimensions: 60 x 90 cm

Metsik esteetika (*Codex naturalis*) hõlmab looduslikku päritolu mustreid, mis avaldavad tugevat ja kestva iseloomuga mõju inimese teadvusele. Käesolevad tööd tõlgendavad metsikul esteetikal põhinevat kirjasüsteemi, mis toetub üraskite protokirjalistele märkidele (insektoskriptile).

Wild aesthetics (*Codex naturalis*) includes patterns of natural origin that have a strong and lasting effect on our consciousness. These works are an interpretation of a script system based on wild aesthetics, which, in turn, has its origins in protoscriptual symbols created by bark beetles (insectoscript).



KRISTA LEESI

snd/born 1966

info@kristaleesi.ee

www.kristaleesi.ee

Erinevad hetked, meeolelud, ajaloolised ja kaasaegsed vihjad Parisist on kõik kokku saanud mummudeks kangal.

Various moments and moods, historical and contemporary references from Paris are brought together as polka dots on fabric.

Mummiline / Souvenirs de Paris Polka dots / Souvenirs de Paris

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: siid; digitrükk

Materials, technique: silk; digital print

Mõõdud:/Dimensions: 140 x 500 cm



EDDI LEET

sündinud 1965

leet@hot.ee

www.potitehas.ee

Igapäevase töö käigus valminud vabalooming.

Freestyle items completed during my everyday work.

Savipott/ Clay pot

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: kivisavi; kristallglasuur

Materials, technique: stone clay, crystal glaze

Mõõdud:/Dimensions: 10–15 l



LIHULA LILLTIKANDI SELTS / LIHULA FLORAL EMBROIDERY ASSOCIATION

loodud/ founded in 2011
urveselberg@gmail.com
lihulatikand.blogspot.com

Ühiseid ettevõtmisi on seltsi kuuluvatel naistel peaaegu seitsme aasta jagu. 2007. aastal toimus Lihula Rahvaülikoolis lilltikandi kursus ja selle lõppedes tikkisid tublimad naised juba oma esimesed tekid. Järgnes terve aasta väldanud uurimistöö, kui käidi perest peresse, uuriti, pildistati ja koostati kirjeldused ligi kahesajale tekile. Uurimuse põhjal valmis raamat „Lihula lilltikand ja meistrid“ (2009). Alates 2011. aastast viiakse igal aastal läbi Lihula Lillkirja Festivali, mille eesmärgiks on tutvustada ja populariseerida Lihula lilltikandit. Praegu on seltsil 22 liiget, neist 18 aktiivsed.

For almost seven years, the members of the association have been organising various events. In 2007 a floral embroidery class was taught in Lihula Adult Education Centre. After it ended, the most diligent participants embroidered their first blankets. During a year-long research project we visited several houses, studying and photographing approximately 200 blankets and compiling their descriptions. Based on this research, a book Lihula lilltikand ja meistrid (Lihula Floral Embroidery and Its Masters) was published in 2009. The Lihula Floral Embroidery Festival is held annually since 2011, with an aim of introducing and promoting Lihula floral embroidery. The association currently has 22 members, 18 of whom actively participate in our activities.

EDA AAVIK

snd/born 1968
edaaavik@gmail.com

Tikitud Lihula tekk / Embroidered Lihula blanket

Valmimise aasta: /Finished: 2012

Materjalid, tehnika: villane lõng, villane kangas; madal- ja varspistes lilltikand

Materials, technique: woollen yarn, woollen fabric; floral embroidery in filling and rope stitches

Mõõdud:/Dimensions: 212 x 158 cm

Tekk on valmistatud 1910. aastal Kata Kasepalu poolt Lihulas Alakülas tikitud teki ainesel. Tekil on Lihula tikandile omaseid motiive (roosi-nupud, kannikesed), ilmekust lisavad omapärased nurgamotiivid.

This work is based on a blanket embroidered in 1910 by Kata Kasepalu in Alaküla, Lihula. It features motifs characteristic of Lihula floral embroidery (rose buds, violets). Unconventional corner motifs make the blanket even more expressive.



HELGI TÕNNEMAA

snr/born 1942

helgi.tonnemaa@gmail.com

Tikitut Lihula tekk / Embroidered Lihula blanket

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: villane poekangas, madal- ja varspistes lilltikand, tuniistehnikas pits

Materials, technique: prefabricated woollen fabric; floral embroidery in filling stitch and rope stitches

Mõõdud: 210 x 150 cm, pitsi laius 9 cm

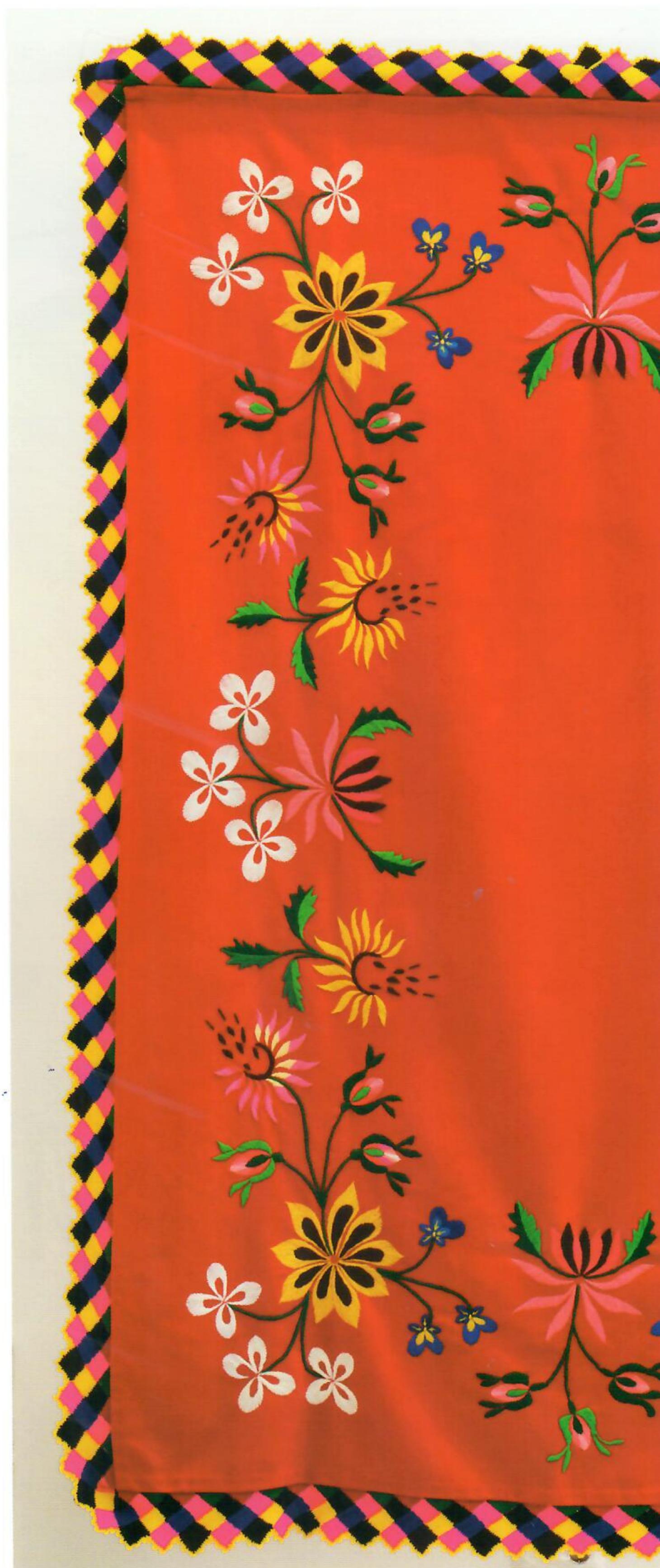
Dimensions: 210 x 150 cm, width of Tunisian crochet lace 9 cm

Vaiba mustri idee on leitud Eesti Rahva Muuseumi Läänemaa vaibakogusid sirvides ja Lihula lillkirja kursusel (juhendaja Silja Nõu) õpitut kasutades.

Vaiba pits on valmistatud eelmise sajandi alguses ja see on saadud kingituseks.

I got the idea for this rug pattern when going through the collections of western Estonian rugs in Estonian National Museum. I used the skills I had acquired during the Lihula floral embroidery class (taught by Silja Nõu).

The lace of the rug was made in the beginning of the past century and was given to me as a gift.



ELO LIIV

snd/born 1971

elo.liiv@maavaldd.ee

www.eloliiv.ee

Ornamentaalne jonn / Ornamental Stubbornness

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: kineetiline objekt /metall, keevitus

Materials, technique: kinetic object /metal; welding

Mõõdud: h 390 cm, laius 220 cm

Dimensions: height 390 cm, width 220 cm

Maailma mitmekihilisus, mentaalne ühendusterägastik, ornamentaalne korduste jada. Ikka ja taas jonnipunnina põlisrahvaste tuhast tõusev pärimus, mille mustrid ehk kirjad hoolimata kõikvõimalikest hävitustplaanidest (sõjad, genotsiid, kultuuriline hävitamine, massilisele üleilmastumisele kaasaaitamine jne), kuskilt kirjeldamatutest sügavustest ja avarustest inimmeeltesse tekivad. Need kirjad veavad inimesi tagasi metsa, hiiekohtadesse, vanavanemate talusid taastama, arhiividesse ja raamatukogudesse vanade pärimustekstide järgi otsima. Nende kirjade teke ei ole etteaimatav ega suunatav, nad on nagu geneetiline kood, mis leiab lahenduse täiesti ootamatul kujul ja ajal.

Multilayeredness of the world, the mental maze of connections and ornamental sequence of repetitions. The legacy that stubbornly keeps rising from the ashes of native peoples. Regardless of any plans of extermination (wars and cultural abolition, the genocide and the advancing globalisation), its patterns emerge from some indescribable depths and latitudes and enter our minds. It is these patterns that pull us back to the woods and sacred groves, make us restore our forefathers' farms and search through the archives and libraries, looking for traces of traditional texts. The birth of these patterns cannot be predicted or affected; they are like a genetic code that finds its way in a completely unexpected form, at a completely unexpected time.



KERSTI LOITE

sünd/born 1960

kerstiloite@hotmail.com

www.aale.ee

Triibud voltides / Stripes in Folds

Valmimise aasta: /Finished: 2012

Esemete (kaas)teostaja: / Items made in co-operation with
ERNA KUUTMA

Materjalid, tehnika: villane lõng; masinkudumine

Materials, technique: woollen yarn; machine knitting

Ükski uus ei sünni vanata. Mustrid, ornamendid ja värvikombinatsioonid möödunust toovad tänapäeva rõivastusse nii äratundmisrõõmu kui etnilist isikupära, mis aitavad meid eristuda.

Kollektsioonis on triibukangale lähenetud tehnoloogiliselt teise nurga alt, katsetades masinkudumist. Triipe on kasutatud abstraktses võtmes, mitte hetkega äratuntavalt. Kes teab, see märkab.

Kasutatud on Jõhvi kihelkonna seelikutriibustiku fragmenti kahest triibust. Kogu kollektsoon koosneb seitsmest komplektist, milles näitusel on esitletud kolm.

New things cannot be born without the old ones being there first. Patterns, ornaments and colour combinations from the past offer us joy of recognition and bring ethnic individuality to clothing, helping us stand out from the crowd.

In this collection I have approached the striped fabric from a different technological angle, experimenting with machine knitting. I used stripes in abstract way, so that they couldn't be immediately recognized. Those who know will also notice them.

I have used the fragment of two stripes from the striped skirt from Jõhvi Parish. The collection includes seven sets, three of which are displayed at the exhibition.



MAASIKE MAASIK

snd/born 1945

maasikem@gmail.com

Kullalaev/ Ship of Gold

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: villane, puuvillane, linane, siid, vasktraat; gobeläänpõime

Materials, technique: wool, cotton, linen, silk, copper thread; tapestry weaving

Mõõdud:/Dimensions: 108 x 160 cm

Kurb lugu ilusast kullalaadungiga laevast, mis on küll kahjuks põhja läinud.

A sad story about a pretty ship with a load of gold that unfortunate sank.



MARJA MATIISEN

snd/born 1961

kontakt@marjamatiisen.com

www.marjamatiisen.com

Kaunistame.../ Let us decorate...

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: taaskasutatud teksamaterjal, puuvill, polüestervatiin; lapitöö, masinteping

Materials, technique: recycled denim, cotton, polyester filling; patchwork, machine quilting

Mõõdud:/Dimensions: 153 x 158 cm

Vabalooming lapitöös. Seminoolumustitest inspireeritud autoritehnika.

Kaunistame oma elu mustritega. Sätime ridadesse rõõmu, kordaminekuid, imestamisi ja tunnustusi.

Peidame kildudesse kaasatundmisi, vahel ka kurbusi ja ebaõnnestumi. Mustrites on tumedamatel toonidelgi hinnatud tasakaalustav ülesanne...

Isetegija vägi on siduda need tänutundega nähtavaks, kauniks tervikuks.

Freestyle patchwork project. Author's technique inspired by Seminole patterns.

Let us decorate our lives with patterns. Let us organise our joys, successes, wonderings and recognitions into ornaments.

Let us hide our compassion and sometimes even sadness and failures into fragments. Even the darker shades have an important balancing effect in patterns...

It is in the power of the master to gratefully combine all these bits and pieces into a beautiful whole.



LYLIAN MEISTER KATARINA MEISTER

snd/born 1966, 1990

lylian.meister@artun.ee, katarina.meister@artun.ee
katarinameister.weebly.com

Rongirütmid I-II / Train Rhythms I-II

Valmimise aasta: /Finished: 2014

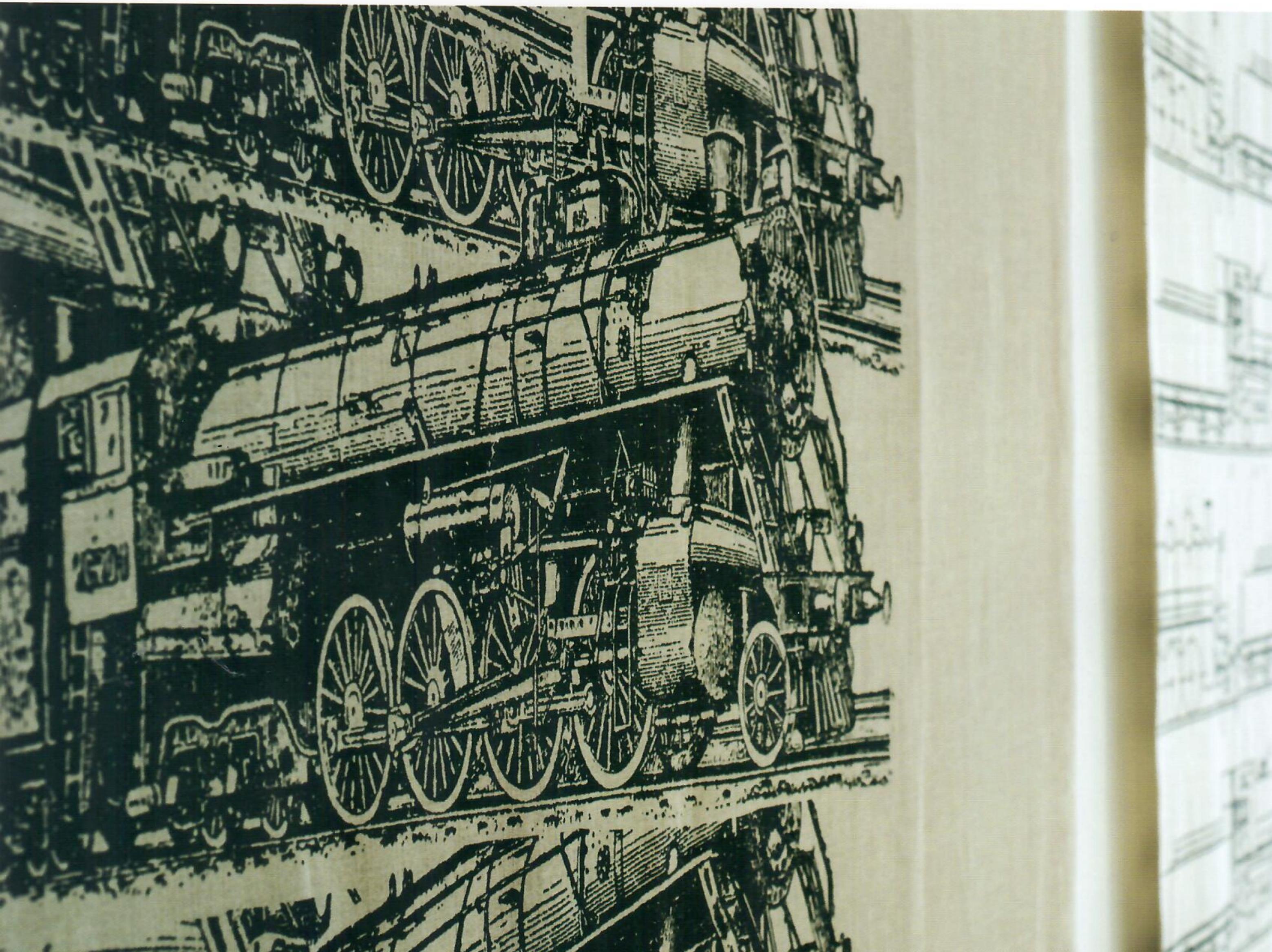
Materjalid, tehnika: linane kangas, käsitruk

Materials, technique: linen fabric, hand printing

Mõõdud:/Dimensions: 400 x 140 cm

Tegu on käsiträki tehnikas teostatud kangastega, kuid samas huvitas meid motiivikordusel tekkiv filmilisus. Rongimotiiv tekitab otsese seose kinoajalooga, kaadrite liikumisrütm loob illusiooni ning rong on pea alati kohal kinopioneeride filmides. Rütm ja liikumine ning motiivikordus on sisemised integreeritud osad ka rongisõidus endas. Teostes kasutatud rongijoonised on pärit I.J.Aksjonovi ja I.G.Sujazovi „Käsiraamatust NSV Liidu raudteeide tehnilise ekspluatatsiooni määruste õppimiseks“, aastast 1955. Selle raamatu leidsime prügi seest, koristades oma vastostetud Tori raudteejaama.

These are hand-printed fabrics; at the same time we were fascinated with the movie-like atmosphere created by motif repetitions. Train motif evokes a direct association with the history of motion pictures the rhythm of frames creates an illusion, and the pioneers of the cinema have almost always used trains in their works. Rhythm and movement together with motif repetitions are the inherent aspects of the train ride itself. Train images used in the works are taken from the Handbook of the Regulations on the Technological Exploitation of the USSR Railways (1955), written by I.J.Aksyonov and I.G. Suyazov. We found the book from garbage when cleaning the Tori railway station building we had recently purchased.



TIIA METS

snd/born 1973

tiiat@tsunft.com

Pead/Heads

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: naturalsed tekstiilid, ise värvitud kangad looduslike materjalidega, neist tekinud mustrid, traatkarkass, kellamehhanismid, tikand, heegeldus, kootud detailid; segatehnika

Materials, technique: natural textiles, hand-dyed textiles using natural materials, patterns formed during dyeing, metal thread for framework, clock mechanisms, embroidery, crocheting, knit details; mixed media

Mõõdud: kõrgus ca 60 cm

Dimensions: height of dolls ca 75 cm

Rahvuslike ajalooliste nukkude ainetel valmistatud autorinukud-objektid. Nukud on istuvas asendis, karkassil nii et püsivad selles ise, ei vaja tuge. Nukkude rõivastel suured ornamendi kujutised, milles igäühe sees väike mootormehhanism ühe liikuva detailiga. Ornamentiid nukkul on nii pidevas muutumises, sümboliseerides ornamentiide arengut, muutumist ajas, piirkonniti, nende tähenduse muutumist vastavalt ajale ja teostajale, tema käekirjale.

Dolls or art objects in author's technique, inspired by historical ethnic dolls. The dolls are in sitting position and don't need any additional support besides their body framework. Their costumes feature large ornaments. Each of them includes a small mechanism with a mobile detail. The ornaments on the dolls are in constant change, symbolising the evolution of ornaments and their temporal and regional modifications, as well as their changing meanings, depending on the time and their maker's personal style.



MUHU KÄSITÖÖSELTS OAD JA EED / MUHU HANDICRAFTS ASSOCIATION “OAD JA EED”

loodud/ founded in 1996

oadeed@gmail.com

www.oadeed.ee

Seltsi eesmärgiks on rahvusliku käsitöö, eriti Muhus ajalooliselt viljelutud käsitöövaldkondade ja -võtete elujõulisena hoidmine: õppimine ja õpetamine, tutvustamine ja populariseerimine. Käsitööseltsi nimi “OAD ja EED” on vanad Muhu mehe ja naise nimed.

The aim of the association is to keep alive our national crafts, especially the styles and techniques common on Muhu Island, to master and teach and introduce and promote them. The name of the association, “OAD JA EED” is inspired by old male and female names that used to be common on Muhu Island.

OLGA ÄKKE, SIIRI ÜLEM, IIRIS ÜLEM, AIMA TUUST, VELLI SAABAS, HETY HUUM, ASTA SEPP, SIRJE TÜÜR, SIRJE ÜLEM, ELO NÕU

Muhu sukad ja põlvikud / Muhu stockings and knee-socks

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: villane lõng; silmuskudumine, masinkudumine (tikitud põlvikud), käsitsi tikand villaste ja peenvillaste lõngadega

Materials, technique: woollen yarn; hand knitting, machine knitting (embroidered knee-socks), hand embroidery with woollen yarns and finewool



**PIRET LEMBER, SIRJE TÜÜR,
KARINA KÜTT, SENTA ROOM,
MARIS TAMM, SIIRI ÜLEM, HELJU MURD,
TIIU TUUST, TIINA SAAR,
KAIA VESKIMEISTER, MEELI OIDEKIVI**

Muhu pätid / Muhu slippers

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: villane kangas, peenvillased tikkimislõngad, linane kangas, nahk; käsitsi tikitud ja tallutatud

Materials, technique: woollen fabric, finewool embroidery yarns, linen fabric, leather; hand embroidery; sole attached by hand

Mõõdud: suurused 35–40

Dimensions: sizes 35–40

Pättide kandmise komme ja valmistamise oskus on Muhus vähemalt sada aastat vanad. Pätid kuuluvad rahvarõiva juurde, kuid neid kantakse tänapäeval meelsasti ka tavarõivaga. Muhi pätid on elujoulised jalavarjud.

The tradition of wearing and making Muhi slippers is at least a hundred years old. The slippers are part of the Muhi folk costume, but they are nowadays also happily worn with everyday clothing. This way, Muhi slippers are sustainable footwear.



TARMO MÄESALU

snd/born 1972

tarmo.maesalu@gmail.com

Helbekese vaip / Flakes Carpet

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: polüester; silmuskudumine

Materials, technique: polyester; knitting

Mõõdud:/Dimensions: ø 480 cm

See on justkui laudlina põrandal, suurendades seda kordades ja kududes jämeda lõngaga.

It is like a tablecloth on the floor, magnified several times and knitted from thick yarn.



NITHIKUL NIMKULRAT

snd/born 1974

nithikul.nimkulrat@artun.ee, nithikul@inicreation.com

www.inicreation.com

Lühter nr 2 / The Chandlier No.2

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: pabernöör, LED-valgustid, elektrijuhtmed, traat; sõlmimistehnika

Materials, technique: paper string, LEDs, electrical cables, wire; knotting

Mõõdud:/Dimensions: 67 x 67 x 45 cm

See objekt väljendab ornamendi laiemat tähdust, mis ei piirdu pinnakaunistustega. „Ehitud ruum” näitab, et ornamendid võivad eksisteerida ka kõikide meid ümbritsevate igapäevaesemete struktuurina. Asjade ehitamine ja maailmas eksisteerimine ilma ornamentida ei ole võimalik. Ühtlasi püüab see teos käsitleda kunsti ja disaini tähdust ning küsimust, kas funktsionaalsete ja esteetiliste objektide vahel on selget eristust. Minu arvates on tegu kogetavate objektidega hoolimata sellest, kas neid liigitatakse kunsti- või disainiteoste, kasutlike või kasutute valdkonda.

This object shows a broader meaning of ornaments that is not limited to surface adornments or decorative objects. “The Ornate Room” presents that ornaments can exist as the structure of everything surrounding us in our everyday life. Without ornaments, things cannot be constructed and exist in the world. The work also intends to discuss the meaning of art and design, whether there are any clear boundaries between functional and aesthetic objects. In my view, they are the objects of experience regardless of they being categorised as art or design works or as useful or not.



AET OLLISAAR

snr/born 1966
aet.ollisaar@artcol.ee
www.aetollisaar.com

Kui ornamendi kujundamise aluseks on korduva rütm loomine, siis ornaMENTAALSUS põhineks nagu mõttekordusel, ümberülemisel, teksti taasloomisel. Reaalsus, mis üha kordub, muutub unenäoliseks, sest selle korduse rütm lummab ja hüpotiseerib.

Kordusetendus/Replay

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: põime, vaba lõim, juuksenõelad

Materials, technique: carpet warp, hairpins; weaving

Mõõdud: 2 tööd, á 50 x 200 cm

Dimensions: 2 pieces, á 50 x 200 cm

If the design of ornament were based on the creation a repetitive rhythm, ornaMENTALITY would be based on repetitive thoughts and rephrasing and reproduction of text. Reality, repeating itself over and over, becomes dream-like, because the rhythm of this repetition has an enchanting and hypnotising effect.



MARET OLVET

snd/born 1930

maret.olvet@gmail.com

estograph.ee/maret-olvet

Seeria „Eesti asi“ / Series “Estonian Things”

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: kõrgtrükk paberil, kuus värv

Materials, technique: relief printing on paper, six colours

Mõõdud: 2 tööd, á 100 x 70 cm

Dimensions: 2 pieces, á 100 x 70 cm

Kaks värvilist kõrgtrükis graafilist lahendust teemal Eesti ornament. Seeriaga tahan rõhutada Eesti etnograafia tähtsust mentaalsusele ja identiteedi kujundamisele. Töödes läbiv ornament on kui stigma, tähendades kestmist, ilu ja traditsiooni.

Two colourful relief-printed graphic solutions based on Estonian ornament. With my series I would like to emphasise the importance of Estonian ethnography in shaping our mentality and identity. The recurrent ornament in these works is like a stigma, standing for survival, beauty and tradition.



KADI PAJUPUU MARILYN PIIRSALU

sünd/born 1963, 1981

kadipuu@sejs.ee, marip@mail.com

kadipuu.berta.me, www.marilyn.edicipages.com

Aedlinn/ Garden City

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: vill; soomusvildi tehnika

Materials, technique: wool; hand felting

Mõõdud: vaibad ø 100–130 cm

Dimensions: carpets, ø 100–130 cm

Aedlinnad on individuaalsuse saarekesed. Suvilalinnade põhjaveeks on käitumismustrid, nendest ammutame põlvkonnast põlvkonda korduvaid hoiakuid. Meie töö tegeleb mõistetega sarnasus, eraldus, piirid, aastaringid, kasinus, omaetteolek, peenrad.

Garden cities are like little islands of individuality. The common trait of garden cities is a certain behavioural pattern, attitudes passed on from generation to generation. Our work deals with keywords like "similarity", "segregation", "boundaries", "seasons of the year", "scarcity", "solitude" and "plant growing".



ENE PARS

snd/born 1952

enepars@neti.ee

Eesti triibukood / Estonian Barcode

Valmimise aasta: /Finished: 2012

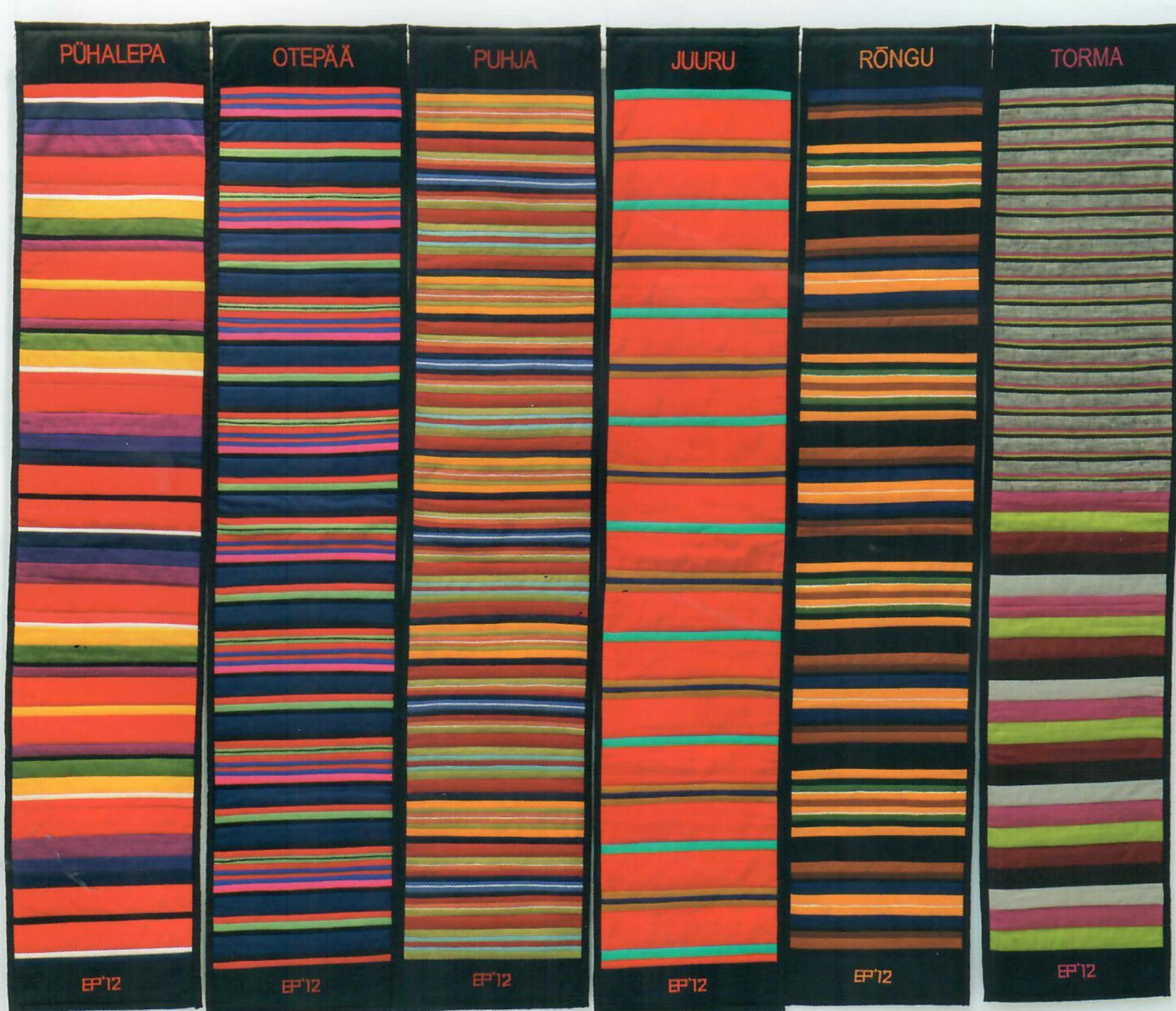
Materjalid, tehnika: linane; lapitehnika, õmblus

Materials, technique: linen; patchwork, sewing

Mõõtud:/Dimensions: á 32 x 165 cm

Kasutan eesti rahvariide seelikutriibu mustreid. Olen neid uurinud ja kaardistanud kümme kord aastat.

I use the striped patterns from Estonian folk costume skirts. I have studied and mapped them for about ten years by now.



PAMELA PEEPSON

sündinud 1985

pamela.peepson@gmail.com

pamelapeepson.wix.com/design

Ajatu unenägu / Timeless Dream

Valmimise aasta: /Finished: 2012

Juhendajad:/Supervisors: PIRET VALK, KRISTA LEESI,
Eesti Kunstiakadeemia / Estonian Academy of Arts

Materjalid, tehnika: 100% polüester; digitrükk

Materials, technique: 100% polyester; digital print

Mõõdud:/Dimensions: 150 x 300 cm

Range ja staatilise mustri selgus ning unenäo pehme, udune segadus voolavad mängleva kergusega ühtseks koosluseks, jõudes tagasi iseendani. Ornamentaalsete joonte kindel poos on vaiksest kaotamas oma stabiilsust, minnes kaasa varjutavate pilvede kaasahaarava juhuslikkusega. Ühiselt üritavad nad paigalt nihutada realsust ja muudavad mängureegleid korrapärase ja korrapäratu vahel, otsides oma ellu uusi väärushinnanguid ja ilu.

The clarity of the rigid and static pattern playfully fuses into one with the soft and hazy mess of a dream, finding the way back to itself. The firm position of ornamental lines is gradually losing its stability, going along with the engaging randomness of the shadows of the clouds. Together they are trying to shift reality and change the game rules between order and irregularity, seeking to bring new values and beauty in life.



PILEUM OÜ

loodud/ founded in 1998

maret@pileum.ee

Algelt oli ettevõtte tegevusalaks vaid peakatete valmistamine, kuid umbes kümme aastat tagasi lisandus tegevusalana rahvuslike tekstiili-dega tegelemine. Tänaseks tegeleb ettevõte paraleelselt nii tänapäevaste ja ajalooliste peakatete kui rahvarõivaste valmistamisega.

Initially, our company specialised on making headwear, but approximately ten years ago we also started working with national textiles. Today, Pileum OÜ makes contemporary and historical headwear as well as folk costumes.

**MARET LEHIS; GERLI PIIK, AMI JÕGI,
INGE STRAHOV, MEELI LÕIV**

Etnograafilised vööd / Ethnographic belts

Valmimise aastad: /Finished: 2009–2014

Materjalid, tehnika: villane ja linane; kirivöö, kõlavöö ja võrvöö tehnika, kangastelgedel kudumine, punumine

Materials, technique: wool and linen; figured belt weaving, tablet weaving and net belt weaving techniques, weaving on looms, hand weaving

Mõõdud: pikkused 180–375 cm, laiused 2–30 cm

Dimensions: length 180–375 cm, width 2–30 cm

Autentsed etnograafilised vööd on valmistatud museaalide põhjal.

Authentic ethnographic belts based on items stored in museum collections.



TIINA PUHKAN

snd/born 1965

tiina.puhkan@mail.ee

Suur aednik ja väike aednik / Big Gardener and Small Gardener

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: siid; siidimaal

Materials, technique: silk; silk painting

Mõõdud:/Dimensions: 230 x 300 cm

Inimene on vast võimas, loodus võimsam veel: lase oma aial olla kasvöi ainult pool aastat rohimata-kohendamata ja sa näed, kes seal kõik käivad ja kasvavad.

Man is powerful, but nature is even more powerful. Leave your garden unattended for half a year or so and you will see who goes and what has grown in the meantime.



URMAS PUHKAN

snd/born 1967

urmas.puhkan@mail.ee, urmas.puhkan@artun.ee
www.asuurkeraamika.ee

Animatsioon on ürgne kunst ja savi on loomiseks ürgne materjal. Ornament sõnumi edastajana on teadjale selge piltkiri, kõrvaltvaatajale arusaamatu sigrimigri. Proovin oma animatsiooni kaudu lahti sõlmida mõningaid tähendusi nii pildis kui helis.

Sigrimigri/ Jumble

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: savianimatsioon

Materials, technique: clay animation

Animation is an ancient art, and clay is a pristine material to make things from. Ornament as a transmitter of messages is a clear sign language for those who can read it. Bystanders, on the other hand, see it as nothing more than incomprehensible mumbo jumbo. In my animation I am trying to unveil certain meanings, both in picture and in sound.



ÜLLE RAADIK

sündinud 1948

ulleraadik@gmail.com

www.ulleraadik.eu

Olen alati armastanud konkreetset kujundit, geomeetrisust. Eks iga kingsepp kipub oma liistude juurde jääma. Pole ka ornamenti, millel võrgutavale geomeetrisusele lisaks oleks nii palju lubavaid tähtendusi.

Üks vana mõte / An Old Thought

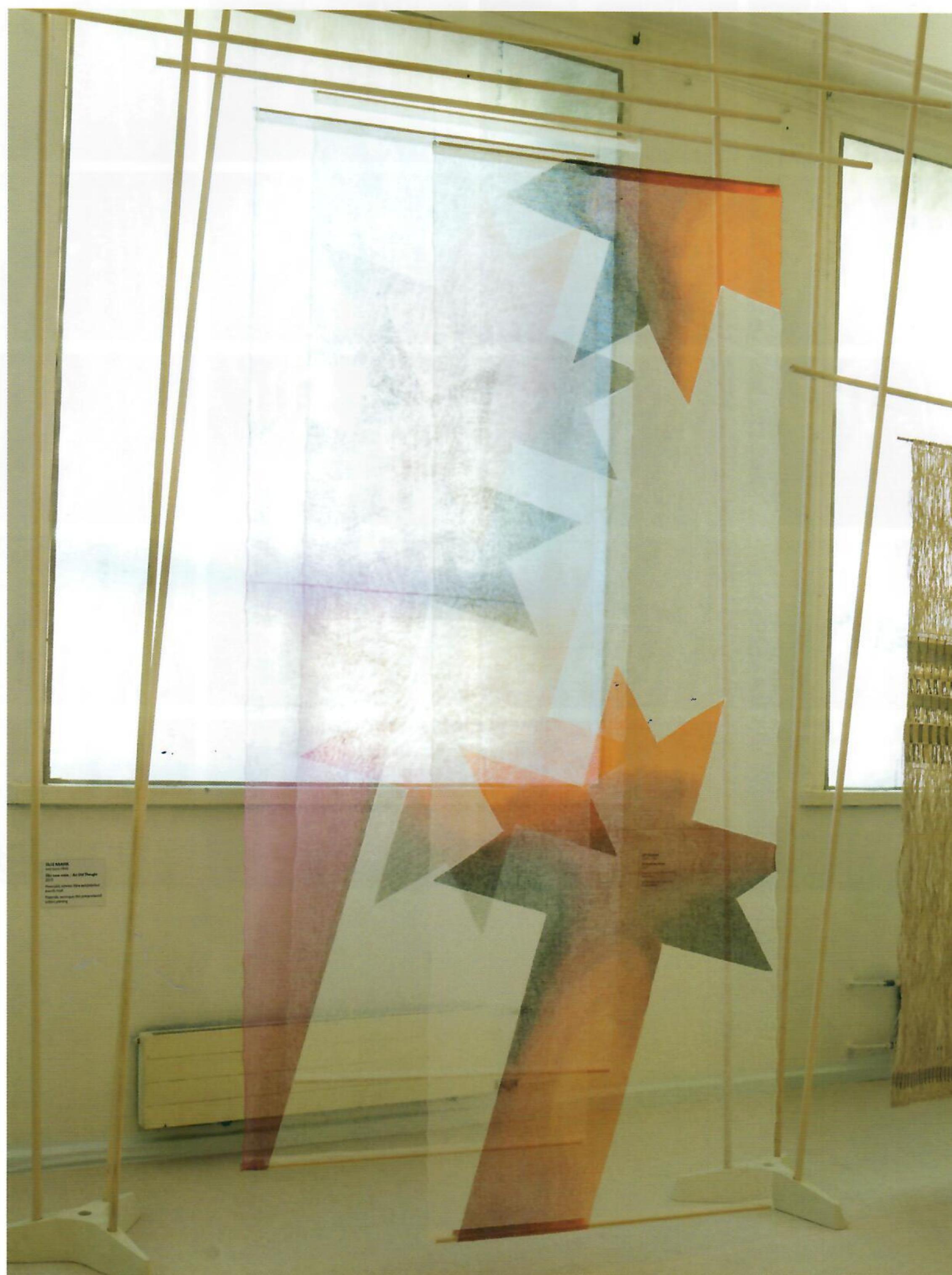
Valmimise aasta: /Finished: 2013

Materjalid, tehnika: hõre eeltöödeldud puuvill; maal

Materials, technique: thin pre-processed cotton; painting

Mõõtud:/Dimensions: á 265 x 94 cm

I have always loved clear images and geometricality. I guess every cobbler tends to stick to his last. Also, there is no other ornament that, besides seductive geometricality, carries so many promising meanings.



ANU RAUD

sündinud 1943

raudanu.k@gmail.com

Pole kodus / Not At Home

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: villane kude, linane lõim; põimme

Materials, technique: woollen fabric, linen fibre; weaving

Mõõdud:/Dimensions: 170 x 125 cm

Kurbuse emotsioon: et nii palju rahvast läheb Eestist ära. Üks rahvas jättis kodu maha, pani luua ukse taha.

It is an emotion of sadness, because so many people are leaving Estonia. A nation left home, placing a broom against the front door as a sign of it.



ANE RAUNAM

snd/born 1959

aneraunam@gmail.com

Tootem I, 2 / Totem I and 2

Valmimise aasta: /Finished: 2013

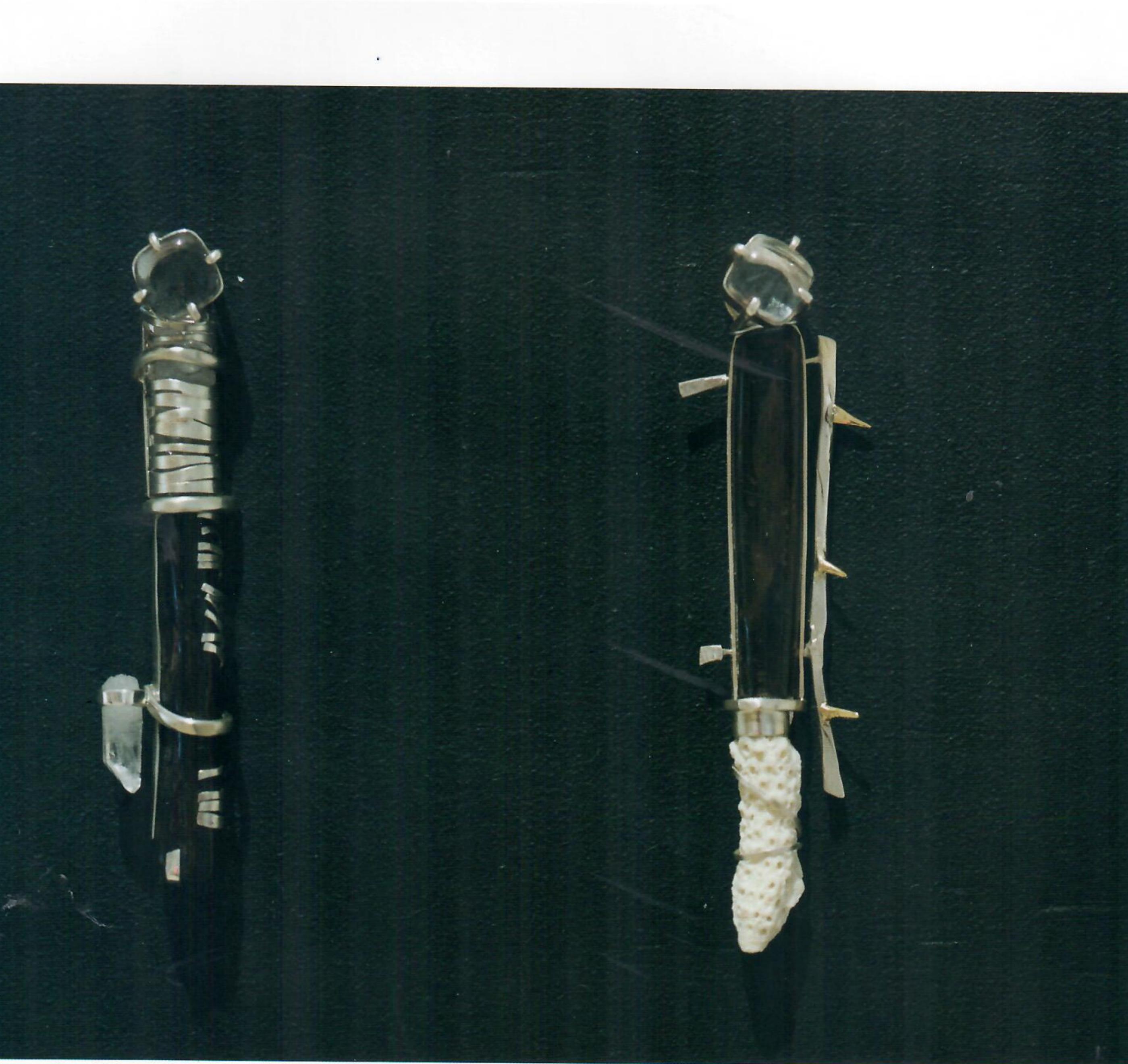
Materjalid, tehnika: hõbe, kuld, must ja valge korall, mäekristallid

Materials, technique: silver, gold, black and white corals, rock crystals

Mõõdud:/Dimensions: á 2 x 10 cm

Aegade jooksul on inimesed uskunud teatud ASJA/olendi maagilisse väesse, mida tuleb austada, kummardada ja mis sind kaitseb, millel on üleloomulik vägi – see on tootem. Esitatud töödes olen loonud endale omased graafilised ornamendid ja kasutanud materjale mis minu jaoks on kaitsva toimega – hõbe ja puhas-ere mäekristall. Need on minu tootemid.

Throughout the ages, people have believed in the magic power of totems, certain supernatural OBJECTS or creatures that must be revered and worshipped, so that they would protect us. In the works presented at the exhibition I have created my individual graphic ornaments and used materials that I believe have a protective effect on me: silver and bright rock crystal. These are my totems.



TUULI REINSOO

sündinud 1981

tuuli.reinsoo@gmail.com

Mulgi memuaarid / Mulgi Memoirs

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

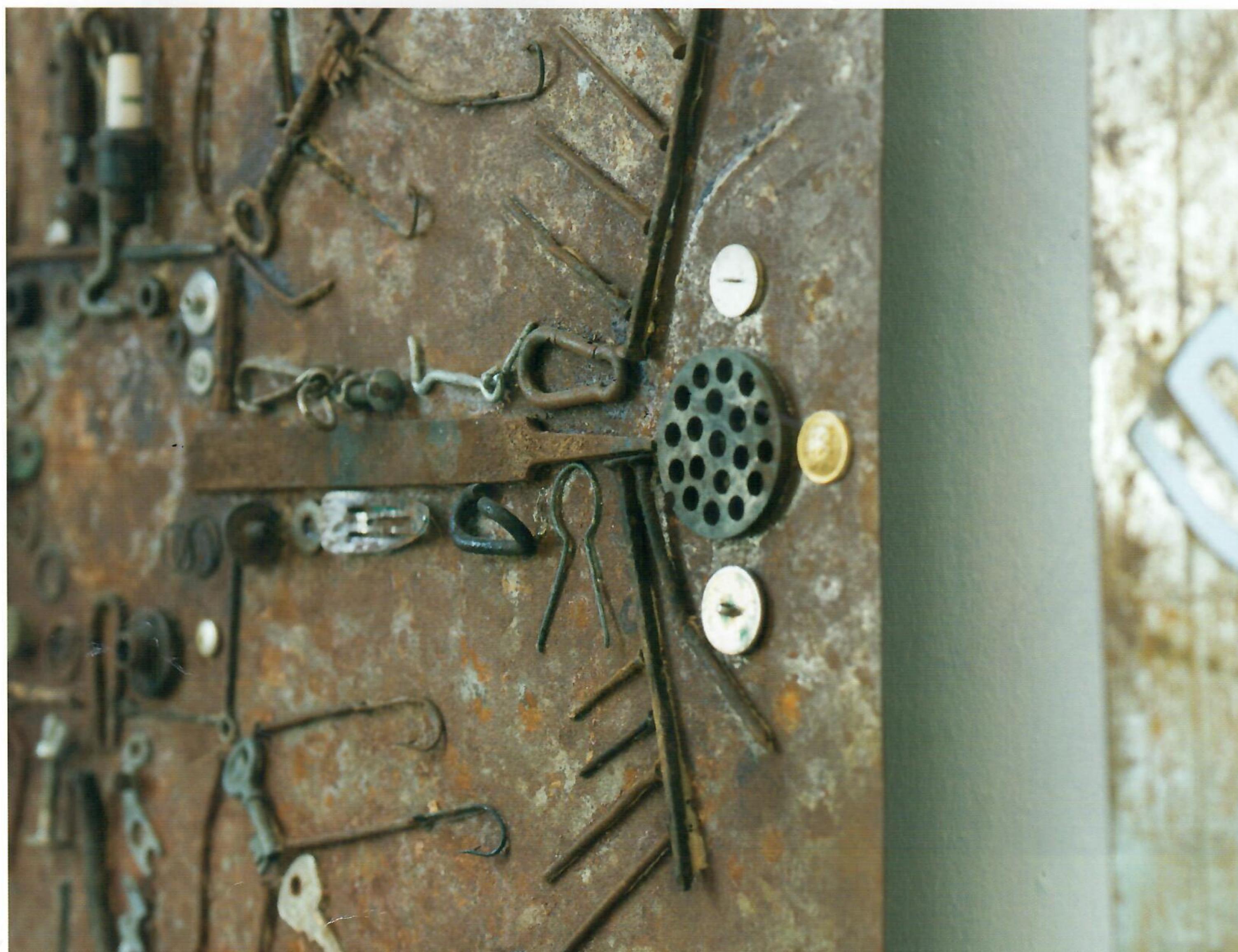
Materjalid, tehnika: vineer, teras, plekk, koduvõtmed, Surnumere sool, lõvi, politseini, koogivorm, naelad, pastakavedrud, rinnamärgid, jopelukud, kompass, aknahaak, juukseklauber, kalligraafiasule ots, vööpannal, arvutiosad, õngekonksud jpm; vesilõikus, roostetamine, kulutamine, happega söövitamine

Materials, technique: plywood, steel, tin, home keys, Dead Sea salt, lion, policeman, baking tin, nails, springs of ballpoint pens, brooches, zippers, compass, window hook, hairpin, calligraphic pen nib, belt buckle, computer parts, hooks, etc.; water jet cutting, corrosion, erosion, acid corrosion

Mõõdud:/Dimensions: 170 x 80 cm

Minu juured ulatuvad Mulgimaale ja minu mentaalsus ei lähe kokku pealinna külma ja kalkuleeriva maailmaga. See lõhub ja riivib mind, paneb roostetama. Ma paikan ja parandan end ja proovin vastu pidada, nagu me kõik. Raske on mäluornamente koos hoida, nende värve ja iseloomu säilitada. Pool Eestit elab juba Tallinnas ja õigeid juuri pole enam kellelgi. Tahan kogu aeg linnast põgeneda ära lõuna poole, panna MENTAALSE mulgiräti pähe ja ajada mulgi asja. Seega lähtusin oma töös mulgirätiku ornamendist, ristist.

My roots are in Mulgimaa and my mentality does not fit with the cold and calculating world of the capital city. It is wearing me out, making me rust away. I patch myself up and fix myself, trying to hang on, like we all do. It is difficult to hold together the ornaments of memory and preserve their colours and character. Half of Estonian people are already living in Tallinn and none of them have proper roots anymore. I constantly wish to escape from the city and go to the South; to tie a MENTAL Mulgi headscarf on my head and deal with the Mulgi issues. Thus, my work is inspired by cross-shaped ornaments featured on Mulgi headscarves.



EVAR RIITSAAR

snd/born 1968

evar.riitsaar@gmail.com

www.setokunst.ee

Seto traditsiooniline suursõlg. Põhikujundid traditsioonilised.

Taustamustrid seto tikandist inspireeritud looming.

A large traditional Seto brooch with traditional main elements.

Background patterns are inspired by Seto embroidery.

Seto suursõlg Seto tikand / Large Seto brooch Seto Embroidery

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Eseme kaasteostaja: TIIT KRIMBERG (trugimistehnika)

Items made in co-operation with TIIT KRIMBERG (metal spinning)

Materjalid: hõbe 925, trugimistehnika, kohrutus, joottmistööd,
graveering

Materials: silver 925; metal spinning, repoussé, metal alloy, engraving

Mõõdud: ø 19,5 cm, kõrgus 8 cm

Dimensions: ø 19.5 cm, height 8 cm



LEO ROHLIN

snd/born 1939

leo.rohlin@gmail.com

Appassionata/Appassionata

Etüüdid 1–19 / Études 1–19

Valmimise aastad: /Finished: 2011–2013

Materjalid: lehtmetallist profiilid, keraamika, tekstiil

Materials: sheet metal profiles, ceramics, textile

Mõõdud:/Dimensions: 220 x 500 cm

Töod on inspireeritud klassikaraadio öisest programmist „Nokturn“ ning on osa samanimelisest mahukamast ekspositsioonist. Installatsiooni põhikujundiks on triip. Reeglina on triip osake tervikust, üksikuna siiski vaid isikupäratu algelement (triip rahvariide see liku triibustikust, triipkoodist jne). Antud juhul on triip aga iseseisev kordumatu üksus, individ, eeskätt solist, kuigi vajaduse korral ka osake ühendkoorist. Üdini must triip on siin aga lihtsalt vaikus, paus sõnade, lausete või helide vahel.

These works are inspired by the night broadcast “Nokturn” in Klassikaraadio and form part of a larger display of the same name. The main motif of the installation is the stripe. A stripe usually forms part of the whole. Standing alone, it is merely an impersonal primitive element (a single stripe from a striped folk costume skirt or a barcode, etc.). In this case, however, it is a unique and independent entity, an individuality, first and foremost a soloist, although it can also be a member of a choir, if needed. The black stripe here stands for silence, a pause between words, sentences or sounds.



ANNE ROOLAHT

sündinud 1959

ehtedjavaalad@gmail.com

ehtedjavaalad.blogspot.com

Autoriehted/ Author's jewellery

Valmimise aasta: /Finished: 2013

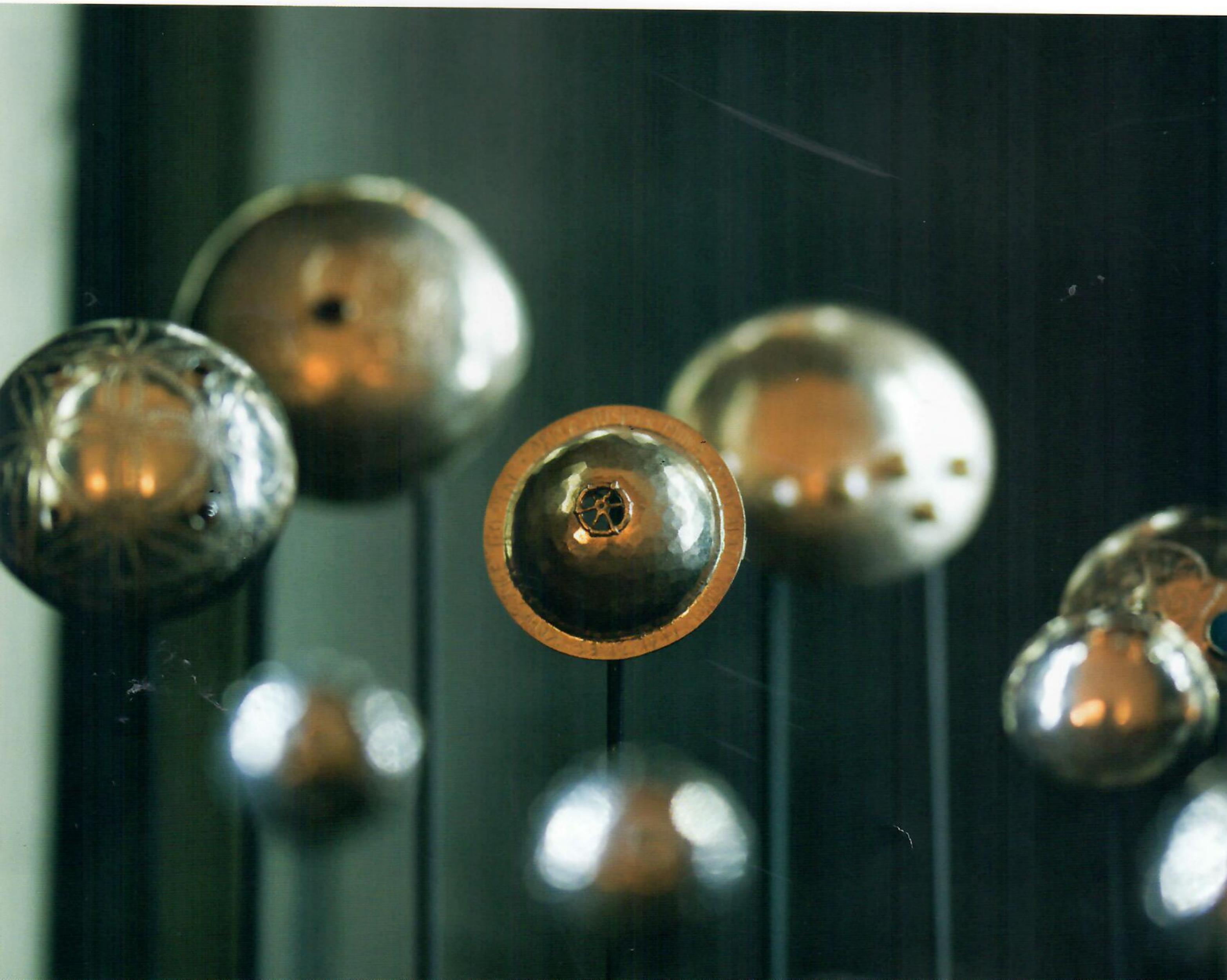
Materjalid, tehnika: hõbe 925, granaat, naturaalsed pärlid, plastik; autoritehnika

Materials, technique: silver 925, garnet, natural pearls, plastic; author's technique

Terve maailm mehe ja naise vahel, iga õrnemgi puudutus jätab jälje. Juhuslikkusest sünnib korrapära ja loodud mustriit lasen Sul lugeda parimaid soove.

Tekkinud radadel, kus kõik võivad olla, rahus astuda, lennata, õitseda ja luua edasi mustrit, kus kõik teavad rahus olla, tegutseda, hoida. Alat

There is an entire world between a man and a woman; even the slightest touch leaves a trace. Order is born from randomness, and I will let you read my best wishes from the patterns I have created. Everyone can tread, fly and blossom freely on these newly formed paths and continue the pattern. Everyone knows how to be, act and sustain there. Always.



AIVAR RUMVOLT

sünd/born 1957

aivarrumvolt@gmail.com

www.rutiavatudateljee.ee

Keraamilised vormid / Ceramic Forms

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: kivinõukeraamikasavi, kõrgkuumuspõletus 1280 °C, savi-tuhaglasuur

Materials, technique: ceramic clay stone; high temperature burning 1280°C, clay and ash glazing

Mõõdud:/Dimensions: ø 30–40 cm

Keraamilised vormid on vabalooming. Kujunduses on kasutatud erinevaid looduslike abimehi: üraskite näritud puukoort, vanade ehitiste puitu, mida on hääl kasutada reljeefse ornamendi saamiseks.

These ceramic forms are freestyle creations. I have used various "tools" from the nature: tree bark eaten by bark bugs and wood from old buildings, excellent for making relief ornaments.



MARE SAARE

sündinud 1955

msaare@hotmail.com

maresaare.wordpress.com

Meditatsioon/Meditation

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: klaas; graveering, söövitus

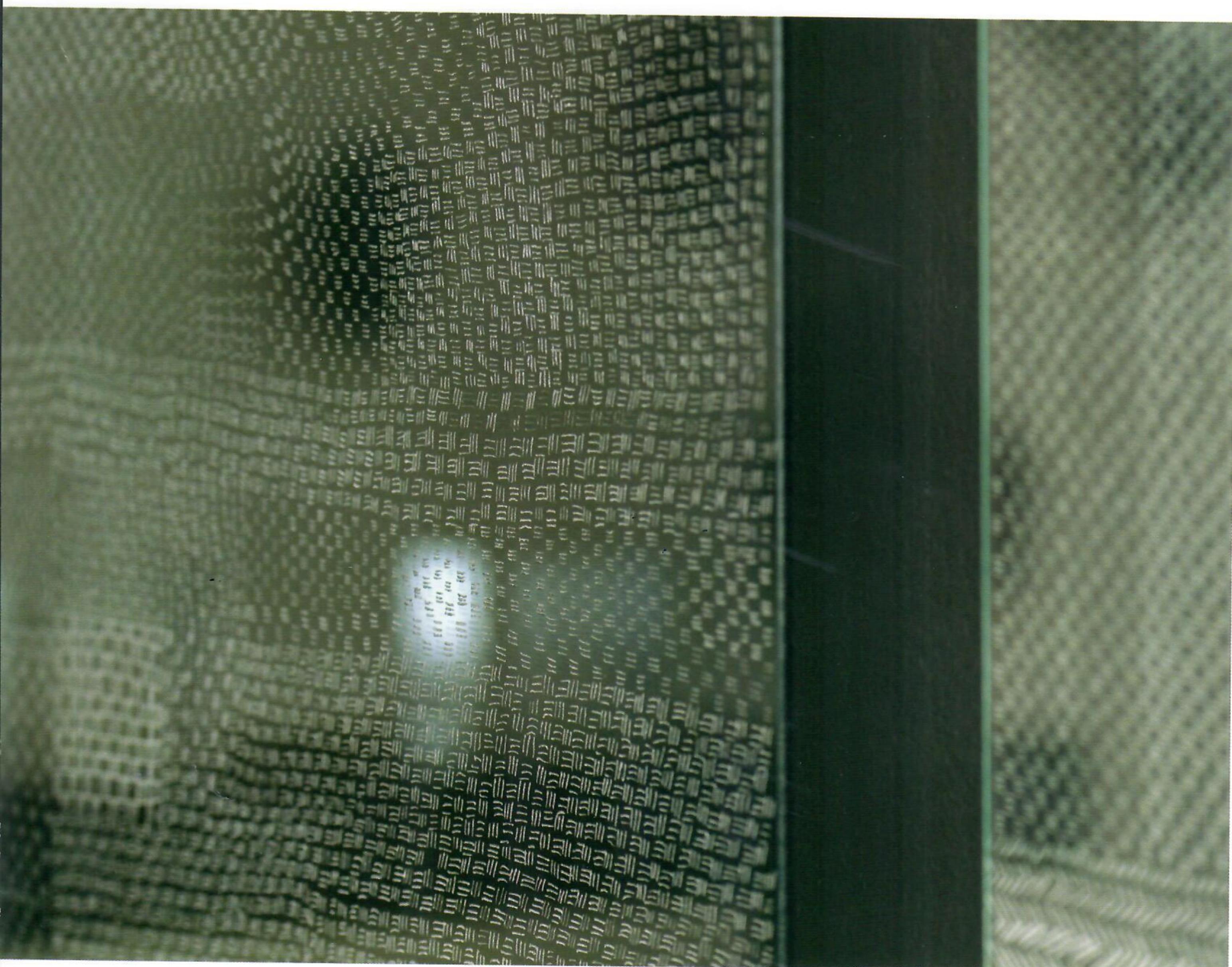
Materials, technique: glass; engraving, corrosion

Mõõdud: 2 plati á 65 x 65 x 0,4 cm

Dimensions: 2 plates, á 65 x 65 x 0.4 cm

Kumb sünnib enne: kujund peas või käe jälg klaasil? Kannan klaasile teemantpliiatsiga jooni, millest moodustub mustreid. Täna täidan nii suure pinna kui jõuan, jätan pooleli, homme jätkan. Nii iga päev, kord rohkem, kord vähem. Iga kord on nad erinevad – nii mitu erinevat pinda kui palju on neid kordi, mil alustan uesti. See töö haarab täielikult, loob tühjuse, mida saab täita mõtetega, milleks muidu poleks aega. Alustan ikka ja jälle. Kvaliteetaeg, meditatsioon.

Which one is born first: a mental image or a trace of a hand on glass I use diamond pencil to draw lines on the glass, forming patterns. Today I will cover a surface as large as I can and leave the work unfinished. Tomorrow I will continue. And so I work every day; sometimes I do more, sometimes less. It is different each time – there are as many different patterns as there are times I start over. This work embraces me wholly, creating an empty space that can be filled with thoughts I would otherwise have no time for. I start over and over again. It is quality time, a meditation.



SILJA SAAREPUU VILLU PLINK

snd/born 1973, 1977

siljsaarepuu@hotmail.com, plink@live.com

AE!/HEY!

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: 2 foto-objekti

Materials, technique: two photo objects

Mõõdud:/Dimensions: á 100 x 150 cm

Üks lõik väikeste inimeste saagast: AE! AE!

A chapter from the saga of the little people: HEY! HEY!



ÜLLE SAATMÄE

snd/born 1966

ylle.saatmae@gmail.com

Mälupulgad/ Memory Sticks

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: pesulõksud, nöör, pigmendid

Materials, technique: clothes pegs, string, pigments

Helikujundus:/ Sound Design: REMI TERAS

Pesulõks on geniaalne leiutis, mis ühendab kaks poolt, sisaldab pinget ja toimib igapäevaelus.

Lisaks on veel ilus ka. See selleks.

Selles teoses olen neid kasutanud infokandjate ehk mälupulkadena, ornamenteerides neid päev-päevalt. Loodetavasti pole see infolõks. Lõugu võiks sel teemal veelgi lõksutada, need lõksud võivad olla sõnumitoodjad Linnuteelt, kui nad traatidele laskuvad seal, kust nad tulevad või siis nende rahvaste ja ornamentide juurest, kust nad siia tulevad... See on nagu arvelaud, kuni lendutõusuni...

Clothes pegs are an ingenious invention. They consist of two halves, involve tension and have a practical use in everyday life. Besides, they are pretty. But this is not important.

In this work I have used clothes pegs as information carriers or memory sticks, adorning them from day to day. Hopefully this is not an information trap. We could make even more jokes about it. These pegs could be messengers from the Milky Way and land on the strings, coming from wherever they come, from other nations and ornaments... They are like an abacus, until they take off...



SCHENKENBERG OÜ / AIVAR REIDL

loodud/ established in 2005, sünd/born 1963
aivar.reidla@schenkenberg.ee
www.schenkenberg.ee

Muinasaed sedi sõrmused / Prehistoric rings

Valmimise aastad: /Finished: 2005–2014

Materjalid, tehnika: hõbe 925; sepistatud, ornament puntsitud

Materials, technique: silver 925; forging, ornament punched

Muinasaedsete ehete ornament on lihtne, aga läbimöeldud. Põhielementiks Eesti muinasaedsetel ehetel on kriips, ring ja kolmnurk. Nende omakorda moodustatakse pael, nelinurk või ring, kaunistatakse ehete servi. Kolmnurkadest koosnevad riba nimetatakse arheoloogide kõnepruugis hundihambaornamentiks. Minu ehetel kohtab seda üsna sageli. Meist põhjas ja lõunas peetakse seda soome-ugri algupäraks.

Ornaments on prehistoric jewellery are simple yet elaborate. The main features of prehistoric Estonian jewellery are stripes, circles and triangles. These, in turn, are combined to form a band, a quadrangle or a circle, adorning the edges of the items. Archaeologists call a band of triangles "wolf's tooth ornament". This is a rather common motif in my jewellery. People north and south from us believe it to be of Fennougric origin.



E. STRAUSS AS

loodud/ established in 1994

info@strauss.ee

www.puiduait.ee

Laastukorvid/ Splint baskets

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: männi spoon

Materials, technique: pinewood veneer

Puidutoodete firma E. Strauss põhitegevuseks on erinevate laastutoodete ja puidust majapidamisnõude tootmine ja turustamine. Puidutoodete firma E. Strauss on perefirma, mis kasvas välja endisest rahvakunstmeistrite koondisest UKU. Firma on omalaadsete seas Eestis üks vanimaid. Lisaks pereliikmetele töötab Strausside käsitöökojas ligikaudu 30 meistrit.

Korvid valmistatakse Avinurme traditsioonilise peerukorvi valmistamise tehnikas. Tänapäeval kasutatakse peeru materjali asemel männispooni.

E. Strauss is mainly focused on manufacturing and marketing various splint and wooden products. The family company grew out from the former association of handicraft masters, UKU. It is one of the oldest of its kind in Estonia. Besides family members, the Strauss workshop employs approximately 30 other masters.

The baskets are made in the traditional splint weaving technique typical in Avinurme. These days, however, splints have been replaced with pinewood veneer.



KÄRT SUMMATAVET

snb/born 1963

kart@kiirtee.ee

Laulvad sõnad / Singing Words

Valmimise aasta: /Finished: 2000

Materjalid, tehnika: vask, email, hõbe, poolvääriskivid, klaas; emailimaal, pigikohrutus, vormikohrutus

Materials, technique: copper, enamel, silver, semi-precious stones, glass; enamel painting, pitch repoussé, form repoussé

Mõõdud:/Dimensions: 3,5–19 cm

Laulvad sõled on vanaema hällilaul vastsündinule – õpetused, inimeseks olemise kogemus – et uus kogukonnaliige “talutada” tõsisele ja vastutustundlikule teele. Sõlge kinkides antakse peres põlvst-põlve edasi ka meie kultuuri tuuma kuuluvaid igavikulisi tarkusi/väärtusi ning lugusid neid ehteid kandnud inimestest.

Singing Brooches is a grandmother's lullaby to a newborn, to teach wisdoms and human experience in order to lead the new community member to a dignified and responsible path. Passed on from generation to generation within families, brooches symbolise the eternal wisdoms and values that lie in the core of our culture, as well as stories about people who have worn these pieces before.

Tantsivad prossid / Dancing Brooches

Valmimise aasta: /Finished: 2014

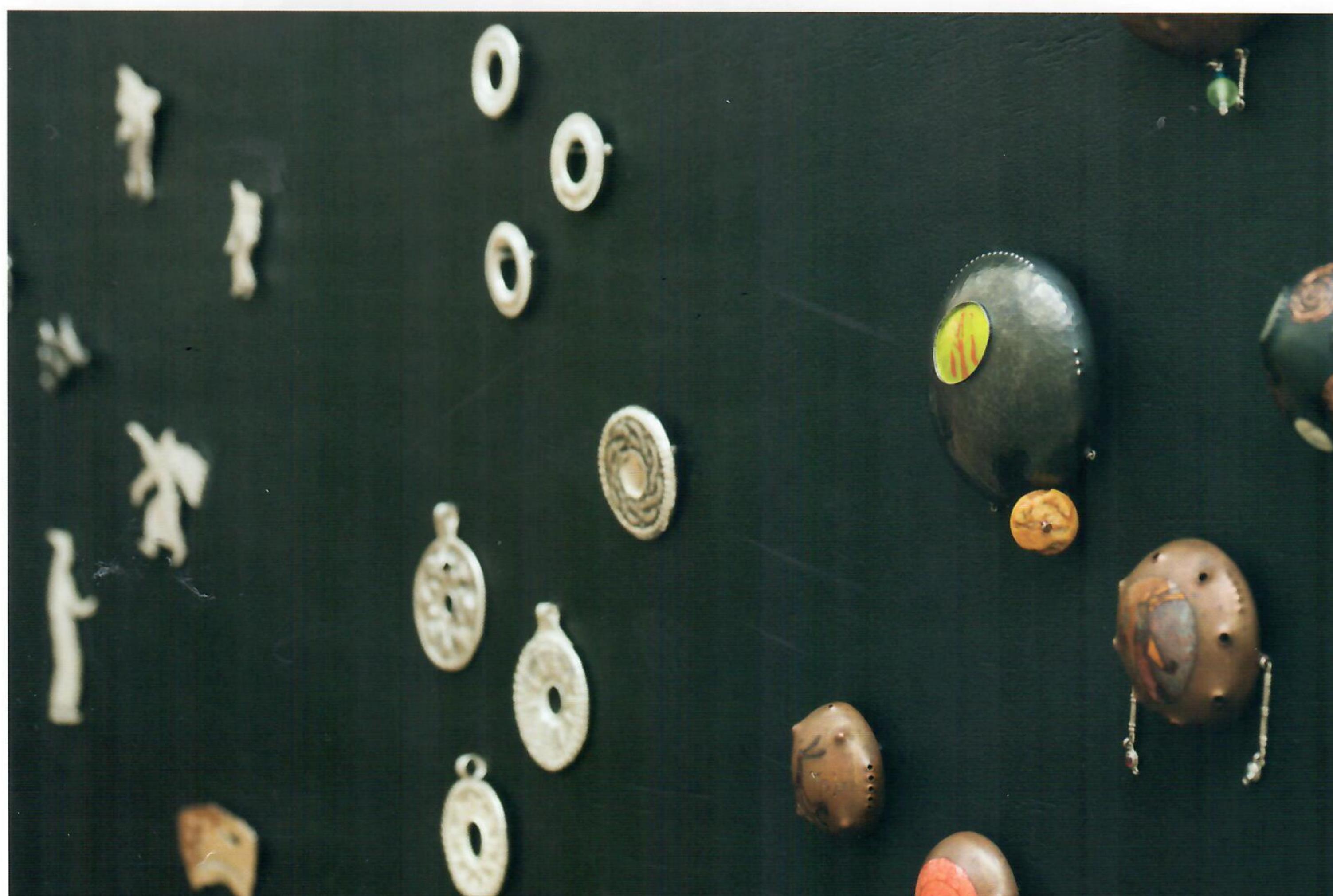
Materjalid, tehnika: hõbe, luu, akrüül; saagimine, graveerimine

Materials, technique: silver, bone, acrylic; sawing, engraving

Mõõdud:/Dimensions: 3,5–19 cm

Tantsivad prossid kuuluvad aga meie kultuuri äärealadele, sest nalja visata ja huumoriga eluraskusi trotsida ei ole kindlasti “tõsine” ja “väärikas”. Kuid naeru ja nalja kaudu tekivad uudsed nägemisnurgad omaend: kultuuriruumi vägagi tõsisele tuumolemuusele.

Dancing Brooches belong to the periphery of our culture, because it certainly isn't “respectable” or “dignified” to make jokes and defy personal challenges with humour. But it is laughter and joy that open up new perspectives on the very serious inherent nature of our cultural space.



MERLE SUURKASK

sünd/born 1970

merle@roosimolder.ee

www.emmaleppermann.ee

Linnutee/ Milky Way

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: gobeläänpõime, käsitafting

Materials, technique: tapestry weaving, hand tufting

Mõõdud:/Dimensions: 90 x 120 cm

30 x 30 cm gobelään on peen ja tundlik põime aimatavalts mustriks kujundatud rombidest, mille tippudes vilguvad lumivalged täpid. Käsitaftingvaip moodustab koos gobelääniga müstilise kulgemise – kaugenemise väreluse. Piiri peal olek.

Tundub, nagu oleks ülivõimsa teleskoobiga kaugest linnuteest suurendatud üks osa – see kõik on meie teadvuses – selle muutumisel (muutmisel) saab „lugeada“ mustreid kõikjalt, ka taevatähtedest.

Maailma sees on veel üks teine, natuke suurem maailm.

The 30 x 30 cm tapestry is an exquisite and sensitive work featuring an abstract pattern of rhombuses with snow white dots flashing on their tops. Combined with a hand tufted rug, the tapestry evokes a mystical, flickering effect of progression and receding. It is like the state of being on the verge of something.

It seems as though some extremely powerful telescope has magnified part of the distant Milky Way. All of this is in our consciousness; when it transforms (or becomes modified), patterns can be “read” from everywhere, even from the stars.

Inside our universe there is another, slightly bigger one.



AUNE TAAMAL

sündinud 1963

aunetaamal@gmail.com

Aadama loomine / The Creation of Adam

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: organza, polüester, puuvill, lutradur; tikkimine, sulatamine, lõikamine, maalimine, autoritehnika

Materials, technique: organza, polyester, cotton, lutradur; embroidery, melting, cutting, painting, author's technique

Mõõdud:/Dimensions: 260 x 102 x 80 cm

Töö loomiseks sain inspiratsiooni DNA geomeetristest mustri-test ja hologrammidest. See on tohutult pikk ja omavahel keerdunud juhtmete ahel, mis sisaldb informatsiooni meie olemuse paljudimensioonilisest struktuurist, Püha Loome ülesehitusest ning inimese arengueesmärkidest. Aegade jooksul nii Maa geomagnetilises väljas kui inimese geneetikas toime pandud mutatsioonid mõjutasid otsesel kõikide eluvormide DNA-d ja biorütme. Nüüdne vaimse ja biologilise evolutsiooni ajastu esitab meile väljakutse DNA aktiveerimiseks: algse loomemustri kujul, elustades meis seni uinunud võimed ja tajud

I got inspiration for this work from holograms and the geometric patterns of DNA. It is an extremely long chain of intertwined strands which holds information on the multidimensional structure of our nature, the structure of the Sacred Creation and goals of human development. Mutations that have occurred in the course of time in the Earth's geomagnetic field as well as in human DNA have directly affected the DNA and biorhythms of all forms of life. The current era of spiritual and biological evolution presents us with a challenge of activating DNA in the form of its initial creative pattern, reviving the abilities and senses that slumber in us.



TARTU ÜLIKOOLI VILJANDI KULTUURIKADEEMIA / UNIVERSITY OF TARTU VILJANDI CULTURE ACADEMY

Rahvusliku käsitöö osakond / Department of Estonian Native Crafts

kristi.joeste@kultuur.edu.ee

www.kultuur.ut.ee/et/rahvuslik

TÜ Viljandi Kulttuuriakadeemia rahvusliku käsitöö osakond on ainulaadne maailmas, võimaldades omandada rakenduslik kõrgharidus eesti rahvusliku tekstiili, ehituse ja metallitöö erialal.

Alates 2011. aastast on esmakordselt võimalik asuda õppima pärandtehnoloogia magistriõppes, mis loob arengueeldused professionaalsele käsitöölistele, uurijatele ja loomevaldkonna spetsialistidele.

The Department of Estonian Native Crafts by the University of Tartu Viljandi Culture Academy is unique in the entire world, providing applied higher education in Estonian ethnic textile, construction and metalwork.

Since 2011, the Academy opened a Master's course in native crafts, which provide development opportunities for professional craftsmen, researchers and specialists of creative arts.

KÜLLUSLIKUD ETNOKUDUMID / OPULENT ETHNIC KNITS

Autorid:/Authors: **LIINA LAANEOJA, LIINA LAANSALU, ANNIKA VAALMA**

sünd/born 1968, 1971, 1969

liina.laaneoja@gmail.com, liinalaansalu@yahoo.com,
avaalma@gmail.com

Juhendaja:/Supervisor: RIINA TOMBERG

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: villane lõng, puuvillased tekstiilid ja erinevad kaunistusmaterjalid; masinkudumine, tikkimine, heegeldamine jm.

Materials, technique: woollen yarn, cotton textiles and various decorating elements; machine knitting, embroidery, crocheting, etc.

Külluslikud Etnokudumid on kolme TÜ Viljandi Kulttuuriakadeemia rahvusliku tekstiili üliõpilase loominguline ühendus. Alguse sai nende tegevus eelmisel aastal, kui koolitöö ülesandeks oli kampsun kavandada. See lükkas lõngakera hooga veerema ja nii nad neid kampsuneid tegema hakkasid – värvilisi ja külluslikult kaunistatud. Inspiratsiooni saadakse peamiselt muuseumiesemetelt.

Opulent Ethnic Knits is a creative association founded by three students of ethnic textile by the University of Tartu Viljandi Culture Academy. They started their activities last year, when they were given a task at the Academy to design a sweater. This set the ball of yarn rolling, and so they started producing bright-coloured sweaters with opulent embellishments. Their main source of inspiration is items stored in museum collections.



ÜLLE VALLI

snd/born 1966

yllevalli@gmail.com

Elukiri/ Life Pattern

Valmimise aasta: /Finished: 2009

Juhendaja/Supervisor: CHRISTI KÜTT

Materjalid, tehnika: linane lõim, villane kude; pindpõimetehnika

Materials, technique: linen warp, woollen weft; flat weave

Mõõdud:/Dimensions: 101 x 90 cm

Rahvuslikust ainesest inspireeritud piltvaip on valminud üliõpilastöödena TÜ Viljandi Kultuuriakadeemias. Vaibal kujutatud ristikesed tähistavad erinevaid elusündmusi, kus mõni on eredam kui teised. Roosa taust sümboliseerib vaatluse all oleva inimese rõomsat suhet enda ellu.

This tapestry inspired by traditional motifs was a group project of the students at the University of Tartu Viljandi Culture Academy. Small cross motifs on the rug symbolise various life events, some of which are brighter than others. The pink background stands for the way the person in question joyfully relates to her life.



EVE TIIDOLEPP

snd/born 1964

eve@piibe.eu

www.piibe.eu

Loojuv päike / The Setting Sun

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: lambavill, lõiketehnika

Materials, technique: lambswool; cutting technique

Mõõdud:/Dimensions: 158 x 255 cm,

Oma loomingus jõudsin lambavillast seinavaipade valmistamiseni ja nendel kujutatavate kaljumaalinguteni pea üheaeagselt. Nähes oma silmaga suurtel kivipaljandikel iidseid jutustavaid pilte ja lugusid, tekil soov seda hetke teistega jagada. Nii sündisidki esimesed seinavaibad ja õige pea ruunimärkidega jakid ja vestid.

I started weaving tapestries from lambswool and depicting rock paintings on them at almost the same time. Having seen the ancient narrative images and stories on large stone surfaces with my own eyes, I wanted to share that experience with others too. And so I made my first tapestries, which were soon followed by jackets and vests with runic symbols.



RESA TIITSMAA

sündinud 1959

resanukk@gmail.com

resanukud.edicipages.com

Komplektis on kolm nukku: ema, isa ja mina kui laps. Mina hoian oma ema käest kinni, kuid isa on veidi eemal – isa on meremees.

There are three dolls in the set: a mother, a father and a child. I hold my mother's hand, while my father is a bit farther away – he is a sailor.

Mäng koos perega / Playing Family

Valmimise aastad: /Finished: 2010–2013

Materjalid, tehnika: nõelviltimine, heegeldamine ja kangale print

Materials, technique: needle felting, crocheting, textile printing

Mõõdud: ema ja isa 85 cm, laps 63 cm

Dimensions: mother and father 85 cm, child 63 cm



VALDUR TILK

snd/born 1974

valdur@puupank.ee

www.puupank.ee

Pahast kausid / Nutgall bowls

Valmimise aasta:/Finished: 2014

Materjalid, tehnika: erinevate puude pahad; puutöö

Materials, technique: nutgalls from various tree types; woodwork

Mõõdud:/Dimensions: max 1,0 x 0,6 x 0,4 m

Erineva suurusega loodusliku vormiga puupahkadest õõnesvormid. Puupahk on selline kummaline moodustis, mis kasvab puude küljes või juurte peal. Omapärane puusüü on see, mis taolisele pisut krussikasvanud puidule erilise välimuse annab.

Bowls made of naturally shaped nutgalls in various sizes. Nutgall is a peculiar formation that grows on tree trunks or roots. Unusual wood grain is what gives this slightly deformed wood a special appearance.



RIINA TOMBERG

sündinud 1956

ruutjatriip@hotmail.ee

Silmkoeliste jakkide ja kleitide kollektsiooni *Varjud* inspiratsiooni-allikaks on Budapestis Ungari rahvusmuuseumi etnograafiafonidis asuv, enamasti eesti saartelt pärit tekstiilesemete kollektsioon, mis on kogutud enne I maailmasõda.

Varjud/Shadows

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Esemete teostajad: / Items made by JANA LUNDVER,
LIIA ELDEMEEL

Materjalid, tehnika: villane masinkude, kangast kandid

Materials, technique: woollen machine knitting, textile borders

Shadows, the collection of knitted jackets and dresses was inspired by the collection of textile items gathered before the World War I mainly from the Estonian islands, stored in the ethnography collection of the Hungarian National Museum, Budapest.



TSOORU POTITEHAS (ESTONIAN POTTERY OÜ)

loodud/ established in 1895

info@estonianpottery.eu

www.estonianpottery.eu

Seto kausid / Seto bowls

Valmimise aasta: /Finished: 2013

Esemete teostajad: / Items made by AINO SARAPU,
ANDRES KUNNUS, MADIS LADVIG, HANNES SOOBIK,
MARKO PUKSING

Materjalid, tehnika: savi, šabloontreimine, ajaloolisel retseptil põhinev
glasuur

Materials, technique: clay; throwing, glazing based on a historical
recipe

Mõõdud:/Dimensions: ø 20–38 cm

Üle 100 aasta vana potitehas loodi algsest Tsooru mõisa savilööviks, kus valmistati telliskive ümbruskonna hoonete ehitamiseks. Aegade jooksul on tehases valmistatud kohalikust savist erinevaid tooteid: katuse- ja ehituskive, ahju- ja lillepotte. Tänaseks on tegemist väike-tootmisega, kus valmistatakse peamiselt savinõusid.

Tsooru Potitehase toodete näol on tegemist ajalooliste (kohati sajandivanuste) toodete taaselustamisega. Vanem generatsioon teab neid kausse kui poti-setude poolt kaltsu ja paberit vahetuskaupa. Kõik tooted on toodetud kodumaisest savist, mille aitab ette valmistada Misso tellisetööstust.

The Tsooru Pottery was founded more than a hundred years ago near the Tsooru Manor, in order to manufacture bricks for the building houses in the neighbourhood. In the course of time, the pottery has manufactured various products from local clay: roof shingles and bricks, stove tiles and flowerpots. Today, the Tsooru Pottery mainly concentrates on small-scale production of earthenware.

Products of the Tsooru Pottery are based on historical (sometimes a hundred years old) designs. The older generation of people can remember how the Seto potters bartered these bowls for old textile and paper. All items are made of local clay that is prepared for production in Misso brick factory.



ANNE TÜRN

sündinud 1964

annetyn@gmail.com

annetyn.com

Taevamustrid/ Sky Patterns

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: keraamika ja vilt, led, fiiberoptika ja portselan

Materials, technique: ceramics and felt, LED, fibre optics and porcelain

Mõõdud: kolm objekti, á 50 x 50 x 220 cm

Dimensions: three objects, á 50 x 50 x 220 cm

Kes meist ei oleks taevas pilvi vaadates tundnud äratundmisrõõmu – oh kui tore pilvejänes või nägu või lind... Nad tulevad ja lähevad, on kaunid ja kordumatuud. Võid unustada end seda pilvemängu nautima või pimedal augustiööl tähesadu vaatama. Kui piisavalt kauaks nii unistama jäeda, siis hakkavadki joonistuma kujundid – ornament, üha uued mustrid, mis ajapikku saavad omaseks ja tuttavaks. Igaüks näeb erinevat pilti ja töö *Taevamustrid* peegeldab minu nägemust.

Who hasn't felt joy of recognition when gazing at the clouds in the sky, seeing them form a rabbit, a face or a bird? They come and go, they are beautiful and unique. You may lose track of time, looking at this play of clouds or a meteorite shower on a dark August night. If you spend enough time daydreaming like this, images start taking shape – an ornament and the constantly renewing patterns that gradually start feeling natural and familiar. Each of us sees a different image, and *Sky Patterns* reflects my vision.



TÕSTAMAA KÄSITÖÖKESKUS / TÕSTAMAA HANDICRAFT CENTRE

loodud/ founded in 2010

anu@folkart.ee

tostamaa.wix.com/kasitoo

Käsitöökeskus pakub koolitusi, ringitegevust ja töötubasid igas vanuses käsitööhuvilistele, nii kohalikele kui ka külastele. Eelistatud on pärimustehnoloogiad, rahvarõivaste valmistamine, keraamika ja taaskasutusteemad. Turismihooajal on avatud käsitööpood, kus müügil vaid Tõstamaa rahva ja lähinaabrite käsitöö.

Tõstamaa Handicraft Centre organises courses, club activities and workshops for handicraft fans of every age, both from near and far. Our preference is native crafts, the making of folk costumes and ceramics, as well as themes around recycling. In tourist seasons we also open a handicraft store that only sells items made by people living in Tõstamaa and nearby.

**JUULI AAVIK, ANU RANDMAA,
EVELYN PIIRME, BIRGIT PERE,
ÕNNE SALK, TIINA SAHTEL,
JAANIKA SOOSAAR, MARGE PÄÄSTEL,
HELI KIVERIK**

Roositud kindad ja sukad / Gloves and stockings in inlay knitting technique

Valmimise aastad: /Finished: 2012–2014

Materjalid, tehnika: 100% villane; silmuskude

Materials, technique: 100% woollen yarn; knitting

Roosimine on omapärase käsitöötehnika, mis saavutas 19. sajandi teisel poolel eriti rikkaliku kujunduse ja kasutuse Tõstamaa kihelkonnas.

Roosimistehnikas esemeid on Tõstamaal taas kootud alates käsitöökeskuse loomisest. Algsest valmistasid naised kootud kindaid suki oma rahvarõivakomplektide juurde. Näitusel on väljas Tõstamaa kihelkonnast pärit sukad ja kindad, mis on valmistatud Pärnu Muuseumis ja Eesti Rahva Muuseumis leiduvate esemete põhjal.

Inlay technique is a peculiar handicraft technique, which became especially opulent and popular in Tõstamaa Parish during the latter half of the 19th century.

Knitting items in inlay technique has been practiced in Tõstamaa again since the founding of the Handicraft Centre. At first, women knitted gloves and stockings for folk costume sets. At the exhibition we have displayed stockings and gloves from the Tõstamaa Parish, copied from items stored in Pärnu Museum and Estonian National Museum.



HARVI VARKKI

snd/born 1959

ehtedjavaalad@gmail.com

ehtedjavaalad.blogspot.com

Loits kui ornament / Incantation as Ornament

Valmimise aastad: /Finished: 2010–2014

Materjalid, tehnika: hõbe 925, klaas, plastik, kivi; autoritehnika

Materials, technique: silver 925, glass, plastic, stone; author's technique

Loitsu lausumisel peab olema selge, mida sa soovid karja-õnne, rohket viljasaaki, tervist lähedastele või iseendale.

Soovimiseks peab olema arusaam ja nägemus ümbritsevast, toimimise mustrist – ornamendist.

Selle kaudu suhtestad ennast nii perekonnas, metsas kui ka võõraste keskel.

Sa oled üks väike osa suuremast pildist, kuid kõik osad on sama vajali kud kui elusolendlil mistahes organ.

When uttering an incantation, it must be clear what you wish for: whether it is more cattle, an abundant harvest or health for your loved ones and yourself.

In order to wish for something, you need to have an understanding and vision of what surrounds you and how things work – of ornament. This is what helps you relate to your family and to the woods, and identify yourself amongst strangers.

You are a tiny piece of a larger picture, where each piece is equally important, like every organ of a living creature.



AILI VAHTRAPUU

sünd/born 1950

Aili.Vahtrapuu@mail.ee

Teraapiline voodi / Therapeutic Bed

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: ornamendiga kaetud vana Roots'i lastevoodi

Materials, technique: an old Swedish children's bed covered with ornament

Mõõdud:/Dimensions: 70 x 150 x 65 cm

Ornamendiga tegelemine süvendab inimese kiirelt kaduvat keskendumisvõimet. Rahulik olek, mis kaasneb erinevatesse motiividesse süvenemisel, muudab hingamist ja reguleerib žesti. Mäng ja valikud erinevate värvikombinatsioonide kaudu ergutavad kujutlusvõimet ja taastavad kahe ajupoolkera koostööd edendades meie vaimu. e. mentaalsust siis... See vana sinine rootsi lapsevoodi on saadud võlgu loomelinnaku komisjonipoest. Ilmselt saatnud oma ajas mitmeid väikeseid elusid. Tema võlув vorm, sissekirjutatud aeg ja funtsionaalsi võlusi... Mida tunneb ornamentide imelises korrapäras unelev laps... Või kuidas uinuks selles vaimusegaduses lapsevoodisse unustatud vanainimene?

Dealing with ornament improves our quickly disappearing ability to concentrate. Calmness that comes with delving into various motifs changes our breathing rhythm and regulates our gestures. Playing with colour combinations and choosing from among them stimulate our imagination and restore the co-operation of the two hemispheres of our brain, enhancing our spirit and mentality... This old blue Swedish children's bed was borrowed from the second-hand furniture store in the Centre of Creative Industries. It has probably served several kids. Its attractive form, visible traces of time as well as its functionality had a charming effect on me... What does a child feel, dreaming among this wonderful order of ornaments? Or how would an elderly person doze off in a children's bed, being accidentally left there due to some mental confusion?



TANEL VEENRE

snd/born 1977

tanel.veenre@gmail.com

www.tanelveenre.com

Mind huvitas üleminek, teisenemine vormis. Kuidas arusaam ilust muudab inimest? Milline külg meist parasjagu on esil – ehe või ehitu? Nurga teisenedes muutub ka arusaam ilust. Nukust saab liblikas, liblikast nukk.

I was interested in transition, the transformation of forms. How does the perception of beauty change a person? Which one of our facets currently dominates – is it the natural or the adorned? By changing the perspective, our perception of beauty too will change. The caterpillar transforms into butterfly, and the butterfly will become a caterpillar.

Muutuja/Transformer

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Modell:/Model: MAGNEETILINE HÜÄÄN

Montaaž:/Video montage: Alari Koel

Materjalid, tehnika: juksed, värvitud kunstluu, video

Materials, technique: hair, painted artificial bone, video

Mõõdud: maskid ø kuni 25 cm

Dimensions: masks, up to 25 cm in diameter



LIINA VESKIMÄGI-ILISTE

sünd/born 1973

liina@folkart.ee

Vilditud kaabud / Felted hats

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Kaasteostaja:/ Items made in co-operation with:
ANNE-MARI VESKIMÄGI

Materjalid, tehnika: kraasvill; viltimine

Materials, technique: carded wool; felting

Mõõdud: á kõrgus 30 cm, laius 35cm

Dimensions: á height 30 cm, width 35cm

Olen viltimisega tegelenud pea kakskümmend aastat. Põhiliseks tooteks on naiste peakatted. Aastatega on muutunud vormid ja lõiked, tekkinud meistri vilumus ja tänu tooraine valikule paranenud kvaliteet. Näitusel esitlen lihtsa vormiga kübaraid, mida ilmestavad rahvakultuuris omased erksad värvid. Kõik tööd on 100% vill ja käsitöö.

I have been felting for almost twenty years now. I mainly make women's headwear. In the course of time, the shapes and designs of my hats have changed; I have mastered my skills and improved the quality of my products thanks to the wider selection of materials. At this exhibition I present my simple hats accented by bright colours characteristic of folk culture. All works are 100% handmade out of pure wool.



LIINA VIIRA

snd/born 1980

liina@naiiv.eu

www.naiiv.eu

Kudumid/ Knitted garments

Valmimise aastad: /Finished: 2013–2014

Materjalid, tehnika: villane kudum

Materials, technique: woollen yarn; knitting

Liina Viira kudumid on inspireeritud traditsioonilistest rahvusmotiividest. Mustritega mängimise ja katsetamise käigus oleme mõistnud, et rahvusmustrite DNA on tegelikult universaalne, hoolimata geograafilisest asukohast. Võime vaadata põliste mägirahvaste kirevaid mustreid ja leida palju sarnaseid motiive. Kaasaegsed edasiarendused ja igapäevane kasutus, on ainus võimalus, kuidas seda pärandit elus hoida.

Knits by Liina Viira are inspired by traditional ethnic motifs. Playing and experimenting with different patterns, we have realised that the DNA of ethnic patterns is in fact universal, regardless of the geographical location. Looking at the bright patterns of native mountain tribes, we can find many similar motifs. Contemporary modifications and everyday use are the only way to keep this legacy alive.



VEINIK A VÄSTRIK

snd/born 1974

veinika@kangaspuu.ee

www.kangaspuu.ee

Põrandavaibad Kaksikrist ja Ristirombiline / Floor carpets Double Cross and Crosses and Diamonds

Valmimise aasta: /Finished: 2014

Materjalid, tehnika: puuvill, polüester; lõimeripstehnika

Materials, technique: cotton, polyester; warp-faced weaving

Mõõdud/Dimensions: 100 x 300 cm

Vaipade kudumiseks on inspiratsiooni andnud vanad lõimeripstehnikas põrandavaibad. Süvenedes nende tehnoloogiisse avaneb kangakudujale avar mängumaa varieerida olemasolevat ornamentikat kas tallalaudade tallamist või lõimedede niitetust muutes.

Vaip Kaksikrist lähtub Avinurme põrandavaipadel 1960.-1970. aastate kasutatud kujundist: rombi keskel paiknevast kaksikristist, mida võib pidada sellele piirkonnale iseloomulikuks motiiviks. Läbi mitmete kudumismängude on selle vaiba keskele alles jäanud vaid üks nn Avinurme rist.

Vaiba Ristirombiline mustrimaailm pärineb 1906. aastal Tudulinast Eesti Rahva Muuseumile kingitud põrandariiete tükkidel (ERM 167 ja 168). Ühe kunagise kuduja käekiri on andnud võimaluse uuteks kirjadeks.

I got inspiration for my rugs from old floor covers in warp-faced technique. Delving into their technology opens up a large playground for a weaver, allowing her to vary the existing ornaments, whether by changing the use of treadles or the scheme of warps.

Double Cross is based on a motif used on Avinurme floor covers during the 1960s and 70s: a double cross placed in the centre of a rhombus can be considered a typical motif in that region. As a result of numerous weaving experiments, only one so-called Avinurme cross has remained in the central part of the carpet.

The pattern of Crosses and Diamonds is based on the fragments of floor covers from Tudulinna Parish, donated to the Estonian National Museum in 1906 (ERM 167 and 168). The style of the weaver that once lived has offered me an opportunity to create new patterns.

